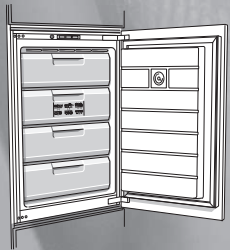


**GID..**

- fr Notice d'utilisation
- it Istruzioni per l' uso
- es Instrucciones de uso
- pt Instruções de serviço
- el Οδηγίες χρήσης
- tr Kullanma talimatı



**BOSCH**



---

## fr Table des matières

Conseils pour la mise au rebut . . . . .	5	Congélation de produits frais . . . . .	12
Consignes de sécurité et avertissements . . . . .	5	Supercongélation . . . . .	13
Présentation de l'appareil . . . . .	7	Décongélation de produits surgelés . . . . .	14
Bandeau de commande . . . . .	8	Coupure et mise hors service de l'appareil . . . . .	14
Consignes pour la température ambiante et l'aération . . . . .	8	Dégivrage et nettoyage du compartiment congélateur . . . . .	14
Branchement de l'appareil . . . . .	9	Conseils pour économiser de l'énergie . . . . .	15
Mise en marche de l'appareil . . . . .	9	Bruits de fonctionnement . . . . .	15
Équipement . . . . .	10	Remédier soi-même aux petites pannes . . . . .	16
Congélation et rangement de produits surgelés . . . . .	11	Service après-vente . . . . .	16
Capacité de congélation max. . . . .	12		

---

## it Istruzioni per l'uso

Avvertenze per lo smaltimento . . . . .	17	Max. potenza di congelamento . . . . .	24
Avvertenze di sicurezza e pericolo . . . . .	17	Congelamento di alimenti freschi . . . . .	24
Conoscere l'apparecchio . . . . .	19	Superfreezer . . . . .	25
Pannello comandi . . . . .	20	Scongelamento di alimenti congelati . . . . .	26
Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione . . . . .	20	Spegnere l'apparecchio e metterlo fuori servizio . . . . .	26
Collegare l'apparecchio . . . . .	21	Sbrinare e pulire il congelatore . . . . .	26
Accendere l'apparecchio . . . . .	21	Per risparmiare energia . . . . .	27
Attrezzatura . . . . .	22	Rumori di funzionamento . . . . .	27
Congelare e conservare alimenti surgelati . . . . .	23	Eliminare da soli i piccoli guasti . . . . .	28
		Servizio assistenza clienti . . . . .	28

---

## es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . . . . .	29	Congelar alimentos frescos . . . . .	37
Consejos y advertencias de seguridad . . . . .	30	Congelación ultrarrápida . . . . .	38
Familiarizándose con la unidad . . . . .	32	Descongelación de alimentos . . . . .	39
Cuadro de mandos . . . . .	32	Desconexión y paro del aparato . . . . .	39
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación . . . . .	33	Desescarchar el compartimento de congelación . . . . .	39
Conectar el aparato a la red eléctrica . . . . .	33	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica . . . . .	40
Conectar el aparato . . . . .	34	Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato . . . . .	41
Equipamiento . . . . .	35	Pequeñas averías de fácil solución . . . . .	41
Congelar y conservar alimentos congelados . . . . .	36	Servicio de Asistencia Técnica . . . . .	42
Capacidad máxima de congelación . . . . .	37		



---

## pt Indicacões

Instruções sobre reciclagem . . . . .	43	Congelação de alimentos frescos . . . . .	50
Instruções de segurança e de aviso . . . . .	43	Supercongelação . . . . .	51
Familiarização com o Aparelho . . . . .	45	Descongelação de alimentos . . . . .	52
Painel de Comandos . . . . .	46	Desligar e desactivar o aparelho . . . . .	52
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação . . . . .	46	Descongelar e limpar a zona de congelação . . . . .	52
Ligar o aparelho . . . . .	47	Conselhos para poupar energia . . . . .	53
Activar o aparelho . . . . .	47	Ruídos de funcionamento . . . . .	53
Equipamento . . . . .	48	Eliminação de pequenas anomalias . . . . .	54
Congelação e conservação de alimentos . . . . .	49	Assistência Técnica . . . . .	54
Capacidade máxima de congelação . . . . .	50		

---

## el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης . . . . .	55	Υπερκατάψυξη . . . . .	65
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις . . . . .	56	Ξεπάγωμα κατεψυγμένων τροφίμων . . . . .	65
Γνωρίστε τη συσκευή . . . . .	58	Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας . . . . .	66
Πίνακας χειρισμού . . . . .	58	Απόψυξη και καθαρισμός του χώρου κατάψυξης . . . . .	66
Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό . . . . .	59	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια . . . . .	67
Σύνδεση της συσκευής . . . . .	60	Θόρυβοι λειτουργίας . . . . .	67
Θέση της συσκευής σε λειτουργία . . . . .	60	Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες . . . . .	68
Εξοπλισμός . . . . .	61	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών . . . . .	69
Κατάψυξη και αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων . . . . .	63		
Μέγιστη απόδοση κατάψυξης . . . . .	63		
Κατάψυξη νωπών τροφίμων . . . . .	63		



## tr İçindekiler

Giderme Bilgileri .....	70	Azami dondurma kapasitesi .....	77
Güvenlik ve ikaz bilgileri .....	70	Taze besinlerin dondurulması .....	77
Cihazı Tanıma .....	72	Süper dondurma .....	78
Kumanda ve Kontrol Paneli .....	73	Dondurulmuş Besinlerin Buzlarının Çözülmesi .....	79
Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi .....	73	Cihazın Kapatılması .....	79
Cihazın elektrik bağlantısı .....	74	Dondurucu bölmesinin buzunun eritilmesi ve temizlenmesi .....	80
Cihazın Çalıştırılması .....	74	Enerji tasarruf bilgileri .....	80
Donanım .....	75	Normal çalışma sesleri / gürültüleri ...	81
Dondurulmak istenen veya dondurulmuş besinlerin dondurulması ve depolanması .....	76	Servisi Çağırmadan Önce ki Adımlar .	81
		Yetkili servis .....	82

## Conseils pour la mise au rebut


### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

### Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

 Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

### Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

## Consignes de sécurité et avertissements

### Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

### Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

### Si l'appareil est endommagé

- De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m<sup>3</sup> de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

### Pendant l'utilisation

- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. des appareils de chauffage, sorbetières électriques, etc.). **Risque d'explosion !**
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.  
**Risques d'électrocution !**

- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs

#### **Risque d'explosion !**

- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur.  
Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater!
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur.  
**Risque de gelures!**
- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.  
**Risque de gelures!**

- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.

## Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

## Dispositions générales

L'appareil convient pour

- A congeler des produits alimentaires.
- Préparer des glaçons.

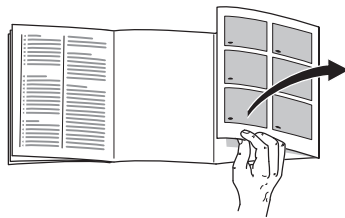
Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

## Présentation de l'appareil



Veillez déplier le volet illustré situé en fin de notice.

Cette notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles d'appareil. De légères différences sont possibles entre les illustrations et votre appareil.

## Exemple d'équipement

(\* selon le modèle)

### Fig. 1

**1-5** Bandeau de commande

**6** Grille de congélation

**7** Calendrier\*

**8** Tiroir de congélation

**9** Indicateur de température situé dans la contre-porte de l'appareil\*

## Bandeau de commande

Fig. 2/2A

### 1 Sélecteur de température

Pour procéder au réglage, tournez le sélecteur de température à l'aide d'une pièce de monnaie.

**Position «1»:** température la plus élevée

**Position «7»:** température la plus basse

### 2 Interrupteur principal Marche/Arrêt

avec voyant de contrôle vert (s'allume lorsque l'interrupteur principal est enclenché).

### 3 Touche de supercongélation avec voyant de contrôle jaune

(s'allume si la supercongélation est enclenchée). Pour l'éteindre, appuyez à nouveau sur la touche de supercongélation. (La supercongélation ne s'éteint pas automatiquement).

### 4 Voyant de température et d'avertissement (rouge)

Il s'allume si la température est trop élevée dans le compartiment congélateur car les aliments risquent de s'abîmer. Il peut également s'allumer temporairement, sans que les aliments risquent de s'abîmer, dans les cas suivants:

A la mise en service de l'appareil, si vous déposez de grandes quantités de produits frais, si vous laissez la porte de l'appareil ouverte trop longtemps et si vous réglez le sélecteur de température sur une température plus froide.

### 5 Touche d'arrêt de l'alarme sonore (selon le modèle)

L'alarme sonore se fait entendre lorsque le voyant d'avertissement rouge s'allume. Elle s'arrête si le voyant d'avertissement rouge s'éteint ou si vous appuyez sur la touche d'arrêt de l'alarme sonore.

## Consignes pour la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique est indiquée sur la plaque signalétique. Elle indique à quelles températures ambiantes l'appareil peut fonctionner. La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de l'appareil, en bas à gauche.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	de +10 °C à 32 °C
N	de +16 °C à 32 °C
ST	de +18 °C à 38 °C
T	de +18 °C à 43 °C

## Aération

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement, sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez ou ne bouchez en aucun cas les orifices d'aération.



## Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise de courant doit rester facilement accessible.

Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

**Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.**

**La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, ne confiez cette opération qu'à un spécialiste.**

## Mise en marche de l'appareil

Appuyez sur l'interrupteur principal **Fig. 2/2**, les voyants de contrôle vert et rouge s'allument. L'alarme sonore se fait entendre (selon le modèle).

### Arrêt de l'alarme sonore

(selon le modèle).

Pour cela, appuyez sur la touche d'arrêt de l'alarme sonore. **Fig. 2/4**. Afin que l'alarme sonore puisse s'enclencher lors d'une panne, appuyez à nouveau sur la touche d'arrêt de l'alarme sonore après l'extinction du voyant de contrôle rouge.

### Réglage de la température

Régalez le sélecteur de température **Fig. 2/1** sur un chiffre. Les chiffres plus élevés correspondent à des températures plus basses. Nous recommandons un réglage intermédiaire, (par ex. entre 2 et 3).

Sur les appareils équipés d'un indicateur de température, réglez dans tous les cas le sélecteur de température de façon que l'aiguille de l'indicateur reste à long terme dans la plage noire. **Fig. 3**.

### Remarques

- Après avoir fermé la porte du congélateur, s'il vous est impossible de l'ouvrir à nouveau, veuillez attendre 2 à 3 minutes pour que la pression s'équilibre à l'intérieur de l'appareil.

- Les circuits frigorifiques font que les grilles de congélation se recouvrent rapidement de givre à certains endroits. Ce givre n'influe en rien sur le fonctionnement de l'appareil ni sur sa consommation d'électricité. Il faudra dégivrer une fois que le givre ou la glace a recouvert toute la grille sur plus de 5 mm d'épaisseur.
- Les parois frontales de l'appareil sont légèrement chauffées pour empêcher l'apparition de condensation près du joint de porte.

## Equipement

selon le modèle

### Indicateur de température dans la porte de l'appareil

**Fig. 3** (selon le modèle)

L'indicateur de température, non raccordé au secteur, indique deux plages de température.

**Plage noire:**  
température de congélation correcte

**Plage hachurée:**  
température de congélation insuffisante

La présence de l'aiguille sur la zone hachurée est normale dans les cas suivants:

- à la mise en service de l'appareil.
- lorsque vous rangez des produits frais ou avez laissé la porte ouverte trop longtemps.

Lorsque vous rangez pour longtemps des produits congelés, réglez toujours la température de sorte que l'aiguille de l'indicateur revienne (au bout d'une période assez longue) sur la plage noire.

Si l'aiguille séjourne assez longtemps sur la plage hachurée, par ex. après une coupure de courant, vérifiez si les aliments ont commencé à dégeler.

Ne recongelez pas les aliments qui ont commencé ou fini de dégeler. Vous ne pourrez les recongeler qu'une fois cuisinés (cuits ou rôtis).

Consommez ces aliments nettement avant la date limite de conservation.

## Calendrier

**Fig. 4**

Les nombres juxtaposés aux symboles indiquent la durée admissible en mois pour un produit surgelé donné. Respectez la date de fabrication ou la date-limite de conservation figurant sur les emballages des produits surgelés vendus dans le commerce.

## Accumulateurs de froid

**Fig. 5/A**

(sEn nombre variable si présents).

Lors d'une coupure de courant ou en cas de panne, les accumulateurs de froid retardent le réchauffement des produits surgelés stockés dans l'appareil.

Pour obtenir la plus longue durée de conservation, placez l'accumulateur dans le tiroir du haut, directement sur les produits alimentaires.

Vous pouvez retirer les accus pour maintenir des aliments provisoirement au froid, par ex. dans un sac isotherme.

## Tablette de congélation

### Fig. 5/B

La tablette de congélation est conçue pour entreposer les accumulateurs de froid et pour congeler séparément les baies, les fruits en morceaux, les herbes aromatiques et les légumes. Pour cela, enlevez les accumulateurs de froid, répartissez uniformément les produits à congeler sur la tablette puis laissez-les entièrement congeler pendant 10 à 12 heures env. Transférez ensuite les produits dans des sacs de congélation ou dans des récipients. Pour les dégivrer, étalez-les à nouveau les uns à côté des autres.

## Fabrication de glaçons

### Fig. 6

Remplissez le bac à glaçons aux trois-quarts d'eau env. puis placez-le dans le compartiment congélateur. Si le bac est resté collé dans le compartiment congélateur, n'utilisez qu'un instrument émoussé pour le décoller (un manche de cuiller par ex.).

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

## Congélation et rangement de produits surgelés

### Achat de produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport. Rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

### Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- S'il faut ranger une grande quantité d'aliments, vous pouvez empiler les produits alimentaires directement sur les grilles de congélation et au bas du compartiment congélateur. Pour ce faire, retirez tous les bacs de produits congelés. Tirez-les à vous jusqu'à la butée, soulevez l'avant des bacs et retirez-les. **Fig. 7.**

## Capacité de congélation max.

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

## Capacité de congélation

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

Le pouvoir de congélation maximal est atteint sur les grilles de congélation des deux compartiments supérieurs.

## Congélation de produits frais

### Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

#### Se prêtent à la congélation :

La viande et la charcuterie, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

#### Ne se prêtent pas à la congélation :

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

### Blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. Pour ce faire, plongez les fruits et légumes quelques instants dans de l'eau bouillante.

Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire.

### Rangement des produits alimentaires

Veillez à ce que les produits congelés n'entrent pas en contact avec des produits frais. Le cas échéant, modifiez dans les bacs et tiroirs l'agencement des produits congelés à cœur.

Lorsque vous mettez des produits alimentaires frais à congeler, la température dans le compartiment congélateur peut monter au point que le petit voyant de température se mette à clignoter **Fig. 2/5**. Cela ne signifie pas que les produits déjà congelés risquent de s'abîmer.

La température tarde au maximum 24 heures à revenir sur celle que vous aviez réglée.

#### Remarque

Pour empêcher, en cas de coupure de courant ou de dérangement, que la température des produits alimentaires remonte rapidement, posez les accumulateurs de froid directement sur les aliments situés dans le tiroir du haut.

### Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

## Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballez les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

### Convient pour emballer les produits:

Feuilles plastique, feuilles-boyau en polyéthylène, feuilles d'aluminium et boîtes de congélation. Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

### Ne conviennent pas:

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs d'achat en plastique ayant déjà servi.

Placez l'aliment dans l'emballage, chassez complètement l'air puis fermez hermétiquement l'emballage.

### Convient pour fermer:

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés. Vous pouvez fermer les sachets et feuilles-boyau en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, indiquez dessus le contenu du sac et la date de congélation.

Avant de les ranger dans le compartiment congélateur, laissez refroidir les mets et boissons chaudes à la température ambiante.

## Supercongélation

Si des denrées alimentaires se trouvaient déjà dans l'appareil, enclenchez la supercongélation quelques heures avant de ranger les nouveaux produits à congeler. 4 à 6 heures suffisent généralement.

Cependant, si vous désirez congeler des quantités correspondant à la capacité de congélation maximale, vous devrez enclencher la supercongélation 24 heures avant. Si vous ne voulez congeler que de petites quantités d'aliments (jusqu'à 2 kg), vous n'avez pas besoin d'enclencher la supercongélation.

Pour enclencher la supercongélation, il suffit d'appuyer sur la touche de supercongélation **Fig. 2/3**.

Le voyant de contrôle jaune indique que la supercongélation est enclenchée. Le groupe frigorifique marche désormais en permanence. L'intérieur du congélateur atteint une température très basse.

**Une fois que vous avez rangé les produits frais, éteignez à nouveau la supercongélation.** Maintenant, l'appareil pilote le processus de congélation automatiquement et économise de l'énergie.

Le processus de congélation est terminé une fois que l'aiguille de l'indicateur de température **Fig. 3** est revenue dans la plage noire.

## Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs façons différentes de les décongeler:

- A température ambiante
- Dans la réfrigérateur
- Dans le four électrique, avec/sans chaleur tournante
- Dans le micro-ondes.

### Remarque

Ne congelez pas à nouveau des produits surgelés qui auraient complètement ou en partie décongelé. Transformez d'abord ces produits en plats cuisinés (cuits ou rôtis) avant de les congeler à nouveau.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date-limite de conservation.

## Coupure et mise hors service de l'appareil

### Coupure de l'appareil

Appuyez sur l'interrupteur principal **Fig. 2/2**. Le voyant de contrôle vert s'éteint.

### Mise hors service

- Débranchez la fiche mâle de la prise secteur ou coupez le fusible / disjoncteur.
- Dégivrage et nettoyage de l'appareil.
- Laissez les portes de l'appareil ouvertes.

## Dégivrage et nettoyage du compartiment congélateur

### Veillez procéder comme suit :

- Eteignez l'appareil puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Rangez les tiroirs remplis de produits surgelés dans un endroit frais. Posez l'accumulateur de froid (si présent, selon le modèle) sur les produits alimentaires.
- Pour récupérer l'eau de dégivrage, videz le tiroir du bas mais laissez-le dans l'appareil **Fig. 8**.
- Pour accélérer le dégivrage, posez dans l'appareil, sur deux dessous de plat, deux casseroles remplies d'eau très chaude. Fermez la porte de l'appareil afin que la chaleur ne puisse pas s'échapper.
- Après le dégivrage, videz l'eau de dégivrage récupérée. A l'aide d'une éponge, essuyez l'eau de dégivrage restée au bas du compartiment de congélateur.
- Nettoyez avec de l'eau additionnée d'un peu de produit à vaisselle.
- Enclenchement de l'appareil

### **⚠ Attention**

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Nettoyez le joint de porte uniquement à l'eau claire, puis frottez-le pour le sécher complètement.

Veillez bien à ce que l'eau de nettoyage ne pénètre pas dans le bandeau de commande.

Ne lavez jamais aucune pièce de l'appareil au lave-vaisselle. Les pièces risqueraient de se déformer.

## Conseils pour économiser de l'énergie

- Installez le congélateur dans un endroit frais et bien aéré. Protégez-le contre les rayons solaires directs et ne le placez pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur, etc.).
- N'obstruez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le congélateur.
- Placez les produits à décongeler dans le réfrigérateur. Vous profitez ainsi du froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur.
- Dégivrez l'appareil dès la formation d'une couche de glace. Une couche de glace épaisse gêne l'arrivée du froid sur les produits congelés et augmente la consommation de courant.
- Pour remplir ou vider l'appareil, laissez le moins longtemps possible la porte ouverte. Moins la porte de l'appareil restera ouverte, moins il y aura formation de givre sur les grilles de congélation.

- Pour éviter un réchauffement rapide des aliments en cas de panne de courant ou de dysfonctionnement de l'appareil, placez les accumulateurs de froid présents sur la tablette de congélation dans le tiroir du haut, directement sur les aliments.

## Bruits de fonctionnement

### Bruits tout à fait normaux

**Bourdonnement étouffé:** pendant que le compresseur est en marche.

**Gargouillis et clapotis légers:** ils proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins.

**Cliquetis:** audibles uniquement lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

### Bruits que vous pouvez éliminer facilement

#### L'appareil n'est pas d'aplomb

Veillez ajuster l'aplomb de l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Pour cela, utilisez les pieds à vis ou placez un objet sous l'appareil pour le caler.

#### L'appareil «touche une paroi»

Veillez éloigner l'appareil des meubles ou appareils qu'il touche.

#### Les tiroirs, paniers ou clayettes ne sont pas bien fixés ou au contraire coincés

Vérifiez le bon positionnement des pièces amovibles et remettez-les correctement en place si nécessaire.

#### Des récipients se touchent

Eloignez les bouteilles et récipients légèrement les uns des autres.

## Remédier soi-même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente, vérifiez si, à l'aide des conseils ci-dessous, vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'incident.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie.

### Dérangements et remèdes

#### Il fait trop froid dans le compartiment congélateur.

- Le thermostat est réglé sur une température trop basse.
- Vous avez oublié d'arrêter la supercongélation (le voyant de contrôle jaune est allumé). Eteignez la supercongélation.

#### Aucun voyant de contrôle n'est allumé.

Vérifiez si:

- L'appareil est enclenché.
- Une coupure de courant s'est produite.
- Le fusible/disjoncteur du secteur est absent/coupé.
- La fiche mâle de l'appareil est bien fixée dans la prise.

#### Le voyant d'avertissement rouge (température) est allumé en permanence.

La température est trop élevée dans le compartiment congélateur, pour les raisons suivantes:

- Vous avez fréquemment ouvert la porte ou avez rangé de grandes quantités de produits frais à congeler.
- Vous avez réglé le thermostat sur une température assez élevée.
- Vous avez obturé les orifices d'aération.

Une fois ces incidents supprimés, le voyant d'avertissement rouge (température) s'éteint. S'il persiste allumé, prévenez le service après-vente.

## Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (N° E) de l'appareil et son numéro de fabrication (N° FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique. **Fig. 9**

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles: indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.



## Avvertenze per lo smaltimento


### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

### Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.

 Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

### Pericolo

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

## Avvertenze di sicurezza e pericolo

### Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio. Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

### Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

#### In caso di danni

- Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione.
- Estrarre la spina d'alimentazione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Informare il servizio assistenza clienti.

Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m<sup>3</sup>. La quantità di refrigerante del vostro apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericolo per l'utente.

## Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.)  
**Pericolo di esplosione!**
- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito.  
**Pericolo di scarica elettrica!**
- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive  
**Pericolo di esplosione!**
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.

- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare direttamente la spina, non il cavo d'alimentazione.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore.  
**Pericolo di ustioni!**
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.  
**Pericolo di ustioni!**
- Non raschiare lo strato di brina o staccare i prodotti congelati con coltelli o con oggetti metallici acuminati. Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può provocare lesioni agli occhi o infiammarsi.

## Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

## Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

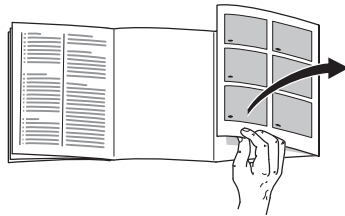
L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiorischi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

## Conoscere l'apparecchio



Aprire l'ultima pagina con le illustrazioni. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli.

Sono possibili differenze nelle figure.

## Esempio per una dotazione

(\* Non in tutti i modelli)

### Figura 1

#### 1-5 Pannello comandi

- 6 Griglia di congelamento
- 7 Calendario di congelamento\*
- 8 Cassetto di congelamento
- 9 Indicatore di temperatura nella porta dell'apparecchio\*

## Pannello comandi

Figura 2/ 2A

### 1 Selettore temperatura

Per la regolazione, ruotare il selettore con una moneta.

**Posizione «1» temperatura meno fredda**

**Posizione «7» temperatura più fredda**

### 2 Interruttore principale acceso/spento

Con spia luminosa verde (è accesa quando l'interruttore principale è inserito).

### 3 Pulsante superfreezer con spia luminosa gialla

(È accesa quando il superfreezer è stato attivato). Per spegnere, premere di nuovo il pulsante di superfreezer. (Il superfreezer non si disattiva automaticamente).

### 4 Spia allarme temperatura (rossa)

Si accende quando nel congelatore la temperatura aumenta troppo, dunque gli alimenti congelati sono in pericolo. Può accendersi temporaneamente, senza pericolo per gli alimenti congelati:

- alla messa in funzione dell'apparecchio,
- quando s'introducono grandi quantità di alimenti freschi,
- quando la porta dell'apparecchio resta aperta troppo a lungo e
- quando si dispone il selettore temperatura su un valore più alto (temperatura più bassa).

### 5 Pulsante per esclusione segnale acustico

(Non in tutti i modelli)

Il segnale acustico d'avvertimento viene emesso contemporaneamente all'accendersi della spia di allarme rossa. Tace quando la spia di allarme rossa si spegne, oppure premendo il pulsante esclusione segnale acustico.

## Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione

La classe climatica è indicata sulla targhetta d'identificazione. Essa indica entro quali limiti di temperatura ambiente l'apparecchio può essere usato. La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in basso nell'apparecchio.

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
<b>SN</b>	da +10 °C a 32 °C
<b>N</b>	da +16 °C a 32 °C
<b>ST</b>	da +18 °C a 38 °C
<b>T</b>	da +18 °C a 43 °C

## Ventilazione

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria riscaldata deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo. Ciò aumenta il consumo di energia elettrica.

Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria!

## Collegare l'apparecchio

Dopo l'installazione dell'apparecchio, attendere almeno ½ ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire il vano interno dell'apparecchio (vedi «Pulizia»).

La presa dovrebbe essere liberamente accessibile.

Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza di 10 A o superiore.

**Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale.**

**La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio. La sostituzione del cavo di alimentazione, se necessaria, deve essere eseguita solo da un tecnico.**

## Accendere l'apparecchio

Premere l'interruttore principale **figura 2/2**, la spia verde e rossa si accendono. Viene emesso il segnale acustico (Non in tutti i modelli).

### Escludere il segnale acustico

(Non in tutti i modelli)

Premere il pulsante di esclusione del segnale acustico. **Figura 2/4**. Affinché il segnale possa essere di nuovo emesso in caso di malfunzionamento, dopo che la spia luminosa rossa si spegne, premere di nuovo il pulsante di esclusione del segnale acustico.

## Regolare la temperatura

Disporre il selettore temperatura **figura 2/1** su un numero qualsiasi. I numeri più alti corrispondono a temperature più fredde. Consigliamo una temperatura media (per es. 2–3).

Negli apparecchi con indicatore di temperatura, disporre comunque il selettore temperatura in modo che la lancetta dell'indicatore indichi costantemente il campo nero. **Figura 3**.

## Avvertenze

- Se subito dopo la chiusura del vano congelatore la porta dovesse resistere ad una nuova apertura, è necessario attendere due o tre minuti, finché si compensa la depressione formata all'interno.
- A causa del sistema di raffreddamento, le griglie di congelamento in più punti possono ricoprirsi rapidamente di brina. Ciò non influenza il funzionamento o il consumo di energia elettrica. Lo sbrinamento diventa necessario solo quando su tutta la superficie della griglia di congelamento si è formato uno strato di brina o ghiaccio con uno spessore superiore a 5 mm.
- Le parti anteriori della carcassa vengono in parte riscaldate leggermente. Ciò impedisce la formazione di condensa nella zona della guarnizione della porta.

## Attrezzatura

non per tutti i modelli

### Display temperatura nella porta dell'apparecchio

**Figura 3** (non in tutti i modelli)

Il display temperatura, indipendente dalla rete elettrica, indica due campi di temperatura.

**Campo nero – temperatura di congelamento corretta**

**Campo tratteggiato – temperatura di congelamento insufficiente**

L'indicazione del campo tratteggiato è irrilevante:

- alla messa in funzione dell'apparecchio.
- dopo avere introdotto alimenti freschi oppure quando la porta è rimasta aperta troppo a lungo.

Per la conservazione a lungo termine di surgelati, la temperatura deve essere comunque regolata in modo che l'indicatore del display temperatura (dopo un periodo lungo) indichi il campo nero.

Se il display temperatura, per es. in caso d'interruzione di corrente, indica per un lungo periodo il campo tratteggiato, è necessario verificare se i surgelati hanno iniziato a scongelarsi.

Non ricongelare i surgelati parzialmente o completamente scongelati. Questi possono essere nuovamente congelati solo dopo essere stati trasformati (mediante cottura o frittura) in una pietanza pronta.

In tal caso non utilizzare più interamente la durata max. di conservazione.

## Calendario di congelamento

**Figura 4**

I numeri accanto ai simboli indicano in mesi la durata di conservazione ammessa per il prodotto congelato. Per i prodotti surgelati, distribuiti nel commercio, si deve osservare la data di produzione o la data di scadenza.

## Accumulatore del freddo

### Figura 5/A

(se disponibili, il numero è differente).

L'accumulatore del freddo ritarda il riscaldamento degli alimenti conservati in caso d'interruzione dell'energia elettrica o di guasto. Il periodo di conservazione più lungo si raggiunge in tal caso disponendo l'accumulatore nello scomparto superiore, direttamente sugli alimenti.

L'accumulatore del freddo può essere anche utilizzato per conservare temporaneamente al freddo alimenti, p. es. in una borsa termica.

## Vassoio di congelamento

### Figura 5/B

Il vassoio di congelamento è idoneo alla conservazione dell'accumulatore del freddo, e per il congelamento di piccole quantità di bacche, dolce alla frutta, erbe aromatiche e verdura. A tal fine togliere l'accumulatore del freddo, spargere uniformemente l'alimento sul vassoio di congelamento, e fare congelare completamente per 10–12 ca. Poi versare il tutto in un sacchetto o in un contenitore per prodotti congelati. Per scongelare, spargere di nuovo l'alimento congelato sul vassoio.

## Produrre cubetti di ghiaccio

### Figura 6

Riempire la vaschetta del ghiaccio per  $\frac{3}{4}$  con acqua e deporla sul fondo del vano congelatore. Staccare la vaschetta del ghiaccio attaccata solo con un oggetto non acuminato (manico di un cucchiaio).

Per staccare i cubetti di ghiaccio, mettere la vaschetta brevemente sotto acqua corrente, oppure torcerla leggermente.

## Congelare e conservare alimenti surgelati

### Acquisto di alimenti surgelati

La confezione non deve essere danneggiata.

Fare attenzione alla data di scadenza.

La temperatura nel contenitore di vendita deve essere  $-18\text{ °C}$  o più bassa.

Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa termica e metterli subito nel vano congelatore.

### Conservazione degli alimenti congelati

- Per la corretta circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, è importante spingere fino in fondo i cassetti per i prodotti congelati.
- Se si vogliono conservare molti alimenti, si possono disporre gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento e sul fondo del congelatore. A tal fine togliere tutti i cassetti per surgelati. Estrarre i cassetti fino all'arresto, sollevarli avanti ed estrarli. **Figura 7.**

## Max. potenza di congelamento

Gli alimenti devono congelarsi al più presto possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non si deve superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

## Possibilità di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

La max. possibilità di congelamento si raggiunge sulle griglie di congelamento nei due scomparti superiori.

## Congelamento di alimenti freschi

### Congelare in proprio alimenti

Per congelare alimenti in proprio, utilizzare solo prodotti freschi e integri.

#### Sono adatti per il congelamento:

carni ed insaccati di carne, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

#### Non sono adatti per il congelamento:

uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

### Scottare verdura e frutta

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina «C», scottare la verdura e la frutta prima del congelamento. Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente.

In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche il procedimento di scottatura.

### Sistemare gli alimenti

Gli alimenti già congelati non devono entrare in contatto con gli alimenti da congelare. Spostare gli eventuali alimenti surgelati nei cassetti.

Quando si congelano alimenti freschi, la temperatura nel congelatore può aumentare fino a fare lampeggiare la spia temperatura **figura 2/5**. Ma ciò non significa alcun pericolo per gli alimenti già congelati.

Massimo 24 ore dopo la temperatura regolata è di nuovo raggiunta.

### Avvertenza

Per evitare che in caso di eventuale interruzione dell'energia elettrica oppure di un guasto gli alimenti si riscaldino rapidamente, disporre gli accumulatori del freddo direttamente sugli alimenti nello scomparto superiore.

### Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.



## Confezionare alimenti

Confezionare i prodotti in porzioni adatte al fabbisogno domestico. Dividere la verdura e frutta in porzioni non superiori a 1 kg, e la carne fino a max. 2,5 kg. Le porzioni più piccole gelano completamente in minor tempo, la qualità resta così meglio conservata nello scongelamento e nella preparazione.

Affinché il gusto possa conservarsi, e per evitare che gli alimenti possano essiccarsi, chiuderli in confezioni ermetiche.

### **Sono idonei per confezionare:**

Fogli in plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio e contenitori per surgelati. Trovate questi prodotti presso i fornitori specializzati.

### **Non sono idonei:**

Carta da forno, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

Introdurre gli alimenti nella confezione, espellere completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

### **Per sigillare le confezioni sono idonei:**

Anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo o simili. I sacchetti ed i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

Prima d'introdurre le porzioni nel vano congelatore, scrivere sulle confezioni il contenuto e la data di congelamento.

Lasciare raffreddare a temperatura ambiente gli alimenti e le bevande caldi, prima d'introdurli nel vano congelatore.

## Superfreezer

Se nel congelatore vi sono già alimenti, alcune ore prima d'introdurre i prodotti freschi deve essere inserito il «superfreezer». In generale bastano 4–6 ore.

Se si vuole sfruttare la max. potenza di congelamento, sono necessarie 24 ore. Le quantità di alimenti più piccole (fino ad 2 kg) possono essere congelate senza superfreezer.

Per attivare il superfreezer basta premere il pulsante superfreezer **figura 2/3**.

All'attivazione la spia gialla s'illumina. Il compressore ora funziona costantemente e nell'apparecchio si raggiunge una temperatura più bassa.

**Dopo avere introdotto i prodotti freschi, disattivare il superfreezer.** Il processo di congelamento viene ora comandato automaticamente e con risparmio di corrente.

Il congelamento è concluso quando la lancetta dell'indicatore di temperatura **figura 3** indica il campo nero.

## Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e la destinazione, scegliere tra le possibilità seguenti:

- a temperatura ambiente,
- in frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda,
- nel forno a microonde.

### Avvertenza

Non congelare di nuovo gli alimenti semiscongelati o scongelati. Questi possono essere ricongelati solo dopo essere stati lavorati in una pietanza pronta (cotta o arrostita).

In tal caso non utilizzare più la durata massima di conservazione.

## Spegnere l'apparecchio e metterlo fuori servizio

### Spegnere l'apparecchio

Premere l'interruttore principale **figura 2/2**. La spia verde si spegne.

### Mettere

Se l'apparecchio resta inutilizzato per un lungo periodo:

- **Attenzione:** estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Sbrinare e pulire l'apparecchio.
- Lasciare aperte le porte dell'apparecchio.

## Sbrinare e pulire il congelatore

### Procedere come segue:

- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina d'alimentazione.
- Conservare i cassetti surgelati con gli alimenti in un luogo fresco. Sistemare le pastiglie refrigeranti (se presenti) sugli alimenti.
- Per raccogliere l'acqua di sbrinamento, estrarre la vaschetta inferiore lasciandola tuttavia inserita nell'apparecchio, **figura 8**.
- Per accelerare lo sbrinamento, mettere nell'apparecchio due pentole con acqua bollente ciascuna su un sottopentola. Chiudere la porta dell'apparecchio, per evitare l'uscita del calore.
- Dopo lo sbrinamento, vuotare l'acqua raccolta. Raccogliere con una spugna l'acqua di sbrinamento residua sul fondo del congelatore.
- Lavare con acqua ed un poco di detersivo per il lavaggio a mano.
- Accendere l'apparecchio

### **⚠** Attenzione

Non usare prodotti per pulizia contenenti sabbia o acidi, e solventi chimici.

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua e poi asciugarla con cura.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello comandi.

Non lavare mai in lavastoviglie le parti dell'apparecchio. Possono deformarsi!

## Per risparmiare energia

- Installare il congelatore in un ambiente fresco, ben ventilato, proteggerlo dall'irradiazione solare diretta e disporlo lontano dalle fonti di calore (caloriferi, ecc.).
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria dell'apparecchio.
- Introdurre gli alimenti caldi nel congelatore solo dopo che si sono raffreddati.
- Per scongelare i prodotti surgelati metterli nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel vano frigorifero.
- Se si forma ghiaccio, sbrinare l'apparecchio.  
Uno spesso strato di ghiaccio peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati e fa aumentare il consumo di energia elettrica.
- Per introdurre o prelevare alimenti, aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.  
Quanto più breve è l'apertura della porta del congelatore, tanto minore è la formazione di ghiaccio sulle griglie di congelamento.
- Per impedire che, in caso di eventuale interruzione dell'energia elettrica o di guasto, gli alimenti possano riscaldarsi rapidamente, prendere gli accumulatori del freddo dal vassoio di congelamento e deporli direttamente sugli alimenti nel cassetto superiore.

## Rumori di funzionamento

### Rumori normali

**Ronzio** – refrigeratore in funzione.

**Ribollire, fruscio o gorgoglio** – il refrigerante scorre attraverso i tubi.

**Scatto** – inserimento e disinserimento del motore.

### Rumori facili da eliminare

#### L'apparecchio non è livellato

Si prega di livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedini a vite oppure inserire spessori sotto i piedini.

#### L'apparecchio «tocca»

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

#### Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati

Si prega di controllare le parti estraibili ed eventualmente di inserirle di nuovo.

#### Contenitori si toccano

Allontanare un poco le bottiglie e contenitori che si toccano.

## Eliminare da soli i piccoli guasti

Prima di rivolgersi al servizio assistenza, si prega di verificare se è possibile eliminare autonomamente il malfunzionamento, con l'aiuto delle avvertenze seguenti.

Infatti in caso d'intervento del servizio assistenza viene comunque addebitato l'intero diritto fisso di chiamata del tecnico, anche durante il periodo di garanzia.

### Cosa fare se ...

#### ... nel vano congelatore la temperatura è troppo bassa.

- Il selettore di temperatura è regolato ad una temperatura troppo bassa.
- Il superfreezer è stato dimenticato inserito. (La spia gialla è accesa). Spegnerne il superfreezer.

#### ... tutte le spie sono spente, controllare:

- se l'apparecchio è acceso,
- se vi è un'interruzione di corrente,
- se il dispositivo di sicurezza dell'impianto domestico è intervenuto,
- se la spina di alimentazione è correttamente inserita nella presa.

#### ... la spia allarme temperatura (rossa) è costantemente accesa.

La temperatura nel vano congelatore è troppo alta perché:

- la porta è stata aperta troppo spesso, oppure sono state introdotte grandi quantità di alimenti da congelare.
- Il selettore temperatura è stato spostato su un valore superiore.
- Le aperture di aerazione sono state coperte.

Eliminati questi inconvenienti la spia allarme temperatura dopo qualche tempo si spegne. In caso contrario, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

## Servizio assistenza clienti

Trovate un servizio assistenza clienti non lontano da voi nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) ed il numero di fabbricazione (FD-Nr.) del vostro apparecchio.

Trovate questi due dati nella targhetta d'identificazione. **Figura 9**

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitare interventi inutili. Risparmiate così le spese relative.

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados


### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

### Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

#### ¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

## Consejos y advertencias de seguridad

### Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

### Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

#### En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
- Ventilar el recinto durante varios minutos
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 g gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

### Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).  
**¡Existe peligro de explosión!**
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.  
**¡Peligro de descarga eléctrica!**
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.  
**¡Existe peligro de explosión!**
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.  
¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas.  
¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los productos o alimentos extraídos del congelador.  
**¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!**
- Evitar el contacto prolongado de las manos con los productos congelados, hielo o los tubos del evaporador.  
**¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!**

- No rasar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o inflamarse.

## En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

## Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- para congelar alimentos,
- la preparación de cubitos de hielo.

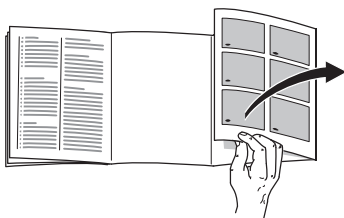
El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarizándose con la unidad



Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones.

Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

## Ejemplo de equipamiento

(\* no disponible en todos los modelos)

### Figura 1

#### 1-5 Cuadro de mandos

#### 6 Rejilla congeladora

#### 7 Calendario de congelación\*

#### 8 Cajón de congelación de alimentos

#### 9 Indicador de temperatura integrado en la puerta del aparato\*

## Cuadro de mandos

Figura 2/2A

### 1 Mando selector de temperatura

Para ajustarlo, girar el mando con ayuda de una moneda.

**Posición «1»:** Se ajusta la temperatura menos fría.

**Posición «7»:** Se ajusta la temperatura más fría.

### 2 Interruptor principal para la conexión y desconexión del aparato

con piloto verde de control (se ilumina al estar conectado el interruptor principal).

### 3 Tecla para congelación ultrarrápida «Superfrío» con piloto amarillo de control

(se ilumina al activarse la congelación ultrarrápida). Para desactivar la función, pulsar nuevamente la tecla. (La función de congelación ultrarrápida no se desactiva automáticamente).

### 4 Piloto rojo de control de temperatura levada

se ilumina cuando la temperatura en el interior del congelador es demasiado elevada, es decir, los productos congelados almacenados en el mismo corren peligro de deteriorarse a causa de la temperatura excesivamente elevada que reina en el congelador. El piloto se puede iluminar ocasionalmente, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- Al poner en marcha el aparato



- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el congelador.
- Al permanecer abierta la puerta del congelador durante un tiempo prolongado.
- Al colocar el selector de temperatura en una posición más baja (menos frío).

## 5 Tecla de desconexión de la alarma acústica

(no disponible en todos los modelos)

El sonido de aviso se activa simultáneamente con la iluminación del piloto de aviso para temperatura demasiado elevada, desactivándose al apagarse el piloto de aviso rojo o en caso de pulsar la tecla para desconexión de la alarma acústica.

## Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo e indica los márgenes de temperatura en los que puede funcionar. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

## Ventilación

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. media hora antes de ponerlo en funcionamiento. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible.

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.

## Conectar el aparato

Accionar el interruptor principal **Fig. 2/2**. Los pilotos de control verde y rojo se iluminan y la alarma acústica se activa (no en todos los modelos).

## Desconectar la alarma acústica

(no disponible en todos los modelos).

Para desconectar la alarma acústica, pulsar la tecla de desconexión de la alarma acústica **Fig. 2/4**. Para que la alarma acústica se active, pulsar nuevamente la tecla de desconexión de la alarma acústica tras apagarse el piloto de aviso rojo.

## Ajustar la temperatura interior del congelador

La selección de la temperatura se efectúa colocando el mando selector **Fig. 2/1** en el valor deseado. Cuanto más elevado sea el valor ajustado, más bajas son las temperaturas (más frío) en el congelador. Se aconseja seleccionar un valor medio (por ejemplo 2-3).

En los aparatos equipados con indicador de la temperatura, ajustar el mando selector de tal modo que la aguja del indicador de la temperatura se encuentre en el margen negro. **Fig. 3**.

## Advertencias

- En caso de cerrar la puerta del congelador y no poderla abrir inmediatamente después, esperar unos dos o tres minutos hasta que la depresión generada haya sido compensada, antes de volver a abrir la puerta.
- A causa del trabajo del grupo frigorífico, en algunos puntos de las rejillas congeladores puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre toda la superficie de las rejillas congeladoras.
- Los lados frontales del cuerpo del congelador son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.

## Equipamiento

no disponible en todos los modelos

### Indicador de temperatura integrado en la puerta del aparato

**Figura 3** (no incluidos en todos los modelos)

El indicador de la temperatura independiente de la red eléctrica señala dos márgenes de temperatura distintos.

**Margen negro: temperatura de congelación correcta**

**Margen punteado: temperatura de congelación insuficiente**

Si el indicador de la temperatura se encuentra en el margen punteado no tiene consecuencias:

- al poner en marcha el aparato
- al introducir alimentos frescos en el aparato o tras permanecer la puerta abierta durante un período excesivamente prolongado.

En caso de desear almacenar los alimentos congelados durante un período prolongado, hay que ajustar el selector de la temperatura de tal modo que la aguja del indicador de la temperatura se encuentre, al cabo de un intervalo prolongado, en el margen negro.

Si el indicador de la temperatura permanece durante un intervalo prolongado en la zona punteada (por ejemplo en caso de un corte de la alimentación de corriente), habrá que verificar si los alimentos congelados no se han descongelado.

No volver a congelar los alimentos que se hubieran descongelado completa o parcialmente. Si no ha habido alteración se deberán asar, freír o hervir antes de volver a congelarlos.

En este caso no se podrá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los alimentos.

## Calendario de congelación

**Fig.4**

Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

## Acumuladores de frío

**Figura 5/A**

(Número de unidades variable)

Los acumuladores de frío contribuyen a retardar la descongelación de los productos congelados en caso de corte o avería del suministro de corriente. El retardo más efectivo se logra colocando los acumuladores de frío en el compartimento superior, directamente sobre los alimentos.

Los acumuladores de frío se pueden extraer de su emplazamiento y usarlos para mantener alimentos frescos por breve tiempo, por ejemplo en una bolsa isotérmica.

## Bandeja congeladora

### Figura 5/B

Con la bandeja congeladora se pueden congelar con todo cuidado fruta (por ejemplo bayas, frutas en trozos), hierbas aromáticas y verdura para decorado de platos. Distribuir la fruta una por una sobre la bandeja (las frutas no se adhieren y conservan su forma original). Hacer funcionar el ciclo de congelación de 10 a 12 horas. A continuación se pueden envasar los alimentos en las bolsas o los recipientes. Para descongelar los alimentos, volver a extenderlos uno por uno.

## Preparación de cubitos de hielo

### Figura 6

Llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el fondo del Compartimento congelador.

Separar la cubitera adherida al fondo del compartimento de congelación con un objeto romo (por ejemplo el mango de una cuchara). Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente.

## Congelar y conservar alimentos congelados

### Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Procure transportarlos directamente a casa en una bolsa isotérmica.

### Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todas las gavetas y cajones congeladores del aparato y apilar directamente los alimentos sobre las rejillas congeladoras y el fondo del compartimento de congelación. Para retirar las gavetas o cajones, extraerlos completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba. **Fig. 7.**

## Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

## Capacidad de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

La máxima capacidad de congelación se alcanza en las rejillas congeladoras de los dos compartimentos superiores.

## Congelar alimentos frescos

### Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

#### Alimentos adecuados para la congelación:

Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

#### Alimentos que no deben congelarse:

Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mayonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

## Blanqueado (escaldado) de verduras, frutas y legumbres

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaldarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C». Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo.

Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.

## Colocar y ordenar los alimentos

Los productos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no deberán entrar en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, recoger y apilar los alimentos congelados en los cajones.

Al congelar alimentos frescos, la temperatura en el interior del compartimento de congelación puede aumentar hasta el extremo de que el piloto de aviso de la temperatura **Fig. 2/5** comience a destellar. Esto, sin embargo, no significa peligro alguno de deterioro para los alimentos ya congelados. La temperatura ajustada se vuelve a alcanza a más tardar al cabo de 24 horas.

### Advertencia

En caso de avería o corte del suministro de corriente, colocar los acumuladores de frío directamente sobre los productos congelados en el cajón o compartimento superior, con objeto de evitar que los alimentos puedan descongelarse.

### Capacidad útil

Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

### Envasado de los alimentos

Envasar los alimentos en porciones (paquetes) adecuadas al tamaño de las necesidades normales de su hogar. Los paquetes de verduras y fruta no deberán pesar más de 1 kg, los de carne pueden llegar hasta 2,5 kg. Las porciones de menor tamaño se congelan con mayor rapidez, quedando así completamente preservada la calidad al descongelar el producto y prepararlo.

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

#### Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos. Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

#### Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto. Eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase. Cerrarlo herméticamente.

#### Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Antes de introducir los alimentos en el congelador, marcar claramente los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en el compartimento de congelación.

## Congelación ultrarrápida

En caso de guardar productos ya congelados en el compartimento de congelación, deberá activarse la opción de congelación ultrarrápida varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el compartimento de congelación. En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación.

Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida.

Para activar la función congelación ultrarrápida «Superfrío», basta con pulsar la tecla «Superfrío» **Fig. 2/3**.

El piloto amarillo para la congelación ultrarrápida se ilumina para indicar la disposición de funcionamiento. El grupo frigorífico trabaja ahora constantemente, alcanzándose así una temperatura baja (gran frío) en el interior del congelador.

**Tras colocar los alimentos frescos en el congelador, se puede desactivar la congelación ultrarrápida.** El proceso de congelación se desarrolla ahora automáticamente, es decir, la unidad recupera en el momento oportuno la modalidad de funcionamiento de conservación normal, correspondiente al consumo de energía más económico.

El proceso de congelación concluye cuando el indicador de la temperatura **Fig. 3** alcanza el margen negro.

## Descongelación de alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con/sin calentador de aire
- Con horno microondas

### Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, no se podrán volver a congelar inmediatamente. Verificar si el aroma, aspecto y color de los alimentos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Desconexión y paro del aparato

### Desconectar el aparato

Pulsar el interruptor principal **Fig. 2/2**. El aparato queda desconectado.

### Paro de la unidad

En caso largos períodos de inactividad del aparato:

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.
- Desescarchar y limpiar el aparato.
- Dejar abiertas las puertas del aparato.

## Desescarchar el compartimento de congelación

### Procédase en dicho caso del modo siguiente:

- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la red eléctrica.
- Retirar a continuación los cajones de congelación con los alimentos que hubieran en ellos, colocando sobre los mismos los acumuladores de frío (en caso de incorporarlos el aparato). Colocar los acumuladores de frío – en caso de incorporarlos el aparato – directamente sobre los alimentos.

- Para recoger el agua de descongelación, vaciar el cajón de congelación inferior, sin retirarlo del aparato **Fig. 8**.
- Para acelerar el proceso de descongelación se pueden colocar dos ollas con agua muy caliente (no hirviendo), sobre sendos soportes, en el interior del compartimento de congelación. Cerrar la puerta del aparato a fin de que el calor no pueda escapar.
- Una vez concluida la descongelación del aparato, vaciar el agua de descongelación recogida en el cajón; recoger con una esponja asimismo el agua que pudiera haber en el fondo del compartimento de congelación.
- Limpiar el aparato con un lavavajillas manual suave.
- Conectar el aparato

### ¡Atención!

No emplear en ningún caso arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos.

¡No lavar nunca las piezas del congelador en el lavavajillas! ¡Las piezas pueden deformarse!

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el congelador en un recinto o habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Prestar atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en el congelador.
- Descongelar los productos congelados fuera del congelador, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Descongelar la unidad cuando se haya comprobado la existencia de una capa de escarcha o hielo. Las capas gruesas de hielo o escarcha dificultan la transmisión del frío a los alimentos congelados, elevando, además, el consumo de energía eléctrica.
- Al introducir o retirar alimentos del congelador, procurar no mantener abierta la puerta durante demasiado tiempo. Cuanto menos tiempo esté abierta la puerta, menos escarcha o hielo se forma en las rejillas congeladoras.



- Para impedir que los alimentos empiecen a descongelarse en caso de cortes o averías en el suministro de corriente eléctrica, retirar los acumuladores de frío de la bandeja congeladora y colocarlos en el compartimento superior, directamente sobre los alimentos.

## Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos perfectamente normales

**Ruidos como de murmullos sordos** son inevitables durante el funcionamiento del compresor.

**Ligero gorgoteo sonido característico** que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

**Breves ruidos en forma de clic** sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

### Ruidos de fácil solución

**El aparato está colocado en posición desnivelada**

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

**En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos**

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

### Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

### Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

## Pequeñas averías de fácil solución

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

### ¿Qué hacer en caso de que ...

**... reine en el congelador una temperatura excesivamente fría?**

- El mando está ajustado a un valor excesivamente elevado (gran frío).
- Se ha olvidado desactivar la función de congelación ultrarrápida «Superfrío» (el piloto de control amarillo está iluminado). Desactivar la congelación ultrarrápida.

### ... no se ilumine ningún piloto de control?

Verificar:

- si el aparato está conectado.
- si se ha producido un corte en el suministro de la corriente eléctrica.
- si se ha desconectado el fusible de la instalación eléctrica.
- si el enchufe del aparato se encuentra firmemente asentado en la toma de corriente.

### ... el piloto de control para la temperatura elevada (rojo) está iluminado permanentemente?

En el congelador hay una temperatura excesivamente elevada (calor), debido a que:

- la puertas del aparato se ha abierto con mucha frecuencia o se han introducido en el congelador grandes cantidades de alimentos frescos.
- se ha colocado el mando selector de la temperatura en una posición más elevada.
- las rejillas de ventilación están obstruidas.

Una vez que se ha subsanado la causa de estas averías, el piloto de control rojo se apaga. De lo contrario hay que avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

## Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

### Figura 9

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

## Instruções sobre reciclagem


### Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

### Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

 Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

### Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

## Instruções de segurança e de aviso

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

### Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

### Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- Desligar a ficha da tomada,
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

### Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.)  
**Perigo de explosão!**
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.  
**Perigo de choque eléctrico!**

- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos  
**Perigo de explosão!**
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!
- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação.  
**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**
- Evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, com o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.  
**Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!**

- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar ou provocar ferimentos nos olhos.

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- para a refrigeração de alimentos,
- à preparação de gelo.

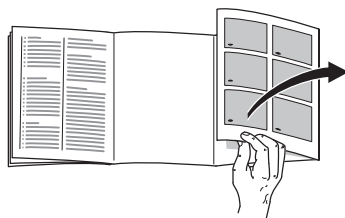
O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarização com o Aparelho



Antes de iniciar a leitura destas instruções de serviço, queira desdobrar as últimas páginas com ilustrações.

Estas instruções de serviços aplicam-se a vários modelos, pelo que são possíveis diferenças nas ilustrações.

## Exemplo de equipamento

(\* não existente em todos os modelos)

### Fig. 1

- 1-5 Painel de comandos
- 6 Grelha de congelação
- 7 Calendário de congelação\*
- 8 Gaveta para alimentos congelados
- 9 Indicação de temperatura na porta do aparelho\*

## Painel de Comandos

Fig. 2/2A

### 1 Selector de temperatura

Para regulação, rodar o selector de temperatura com a ajuda de uma moeda.

**Posição «1» – temperatura mais quente**

**Posição «7» – temperatura mais fria**

### 2 Interruptor principal Ligar/Desligar

Com lâmpada verde de controlo (está iluminada, se o interruptor principal estiver ligado).

### 3 Tecla de supercongelação com lâmpada amarela de controlo

(está iluminada, se a supercongelação estiver activada). Para desligar, premir de novo a tecla de supercongelação. (A supercongelação não desliga automaticamente).

### 4 Lâmpada de aviso de temperatura (vermelha)

fica iluminada, se no armário congelador a temperatura for muito elevada, portanto, se os alimentos congelados correrem risco de se estragar. Ela pode também ficar temporariamente iluminada, sem que os alimentos corram perigo: Ao pôr o aparelho em funcionamento, ao colocar no congelador grandes quantidades de alimentos frescos, se a porta estiver aberta durante muito tempo e se o selector de temperatura for regulado para um número mais alto (temperatura mais fria).

### 5 Tecla de aviso

(não existente em todos os modelos)

O aviso acústico soa simultaneamente com a iluminação da lâmpada vermelha de aviso. Deixa de se ouvir, se a lâmpada vermelha de aviso se apagar ou se for premida a tecla de aviso acústico.

## Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica os limites de temperatura ambiente em que o aparelho pode funcionar. A chapa de características encontra-se na zona inferior do lado esquerdo do aparelho.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

## Ventilação

O ar aquece junto à parede posterior do aparelho. O ar aquecido tem que poder sair, sem qualquer impedimento. De contrário, a máquina de frio terá que trabalhar mais. Isto provoca o aumento do consumo de energia.

Por isso: Não tapar ou obstruir as aberturas de ventilação!

## Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos ½ hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível.

Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

**No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. Uma eventual necessidade substituição do cabo de alimentação de rede, só pode ser efectuada por um técnico especializado.**

## Activar o aparelho

Premir o interruptor principal **Fig. 2/2**. As lâmpadas de controlo verde e vermelha ficam iluminadas. O aviso acústico actua (não existente em todos os modelos).

### Desligar o aviso acústico

(não existente em todos os modelos).

Para isso, premir a respectiva tecla **Fig. 2/4**. Para que o aviso acústico possa actuar durante uma avaria, voltar a premir a tecla de aviso acústico, logo que a luz vermelha de controlo se apague.

### Regulação da temperatura

Para regular a temperatura, rodar o selector de temperatura **Fig. 2/1** para qualquer número. Números mais elevados correspondem a temperaturas mais baixas. Recomendamos uma regulação média (p. ex. 2–3).

No caso de aparelhos com indicação de temperatura, regular o selector de temperatura, de modo que o ponteiro da indicação de temperatura, aponte, a longo prazo, a zona negra. **Fig. 3**.

### Notas

- Se, depois de fechar a porta do congelador, esta não se puder abrir imediatamente, aguarde dois a três minutos até que se tenha compensado o vácuo existente.
- Devido ao sistema de frio, as grelhas de congelação podem ficar rapidamente congeladas nalgumas zonas. Isto não tem qualquer influência nem no funcionamento nem no consumo de energia.

A descongelação só será necessária, se se tiver formado uma camada de gelo com uma espessura superior a 5 mm em toda a superfície da grelha.

- As superfícies frontais da estrutura aquecem ligeiramente, evitando, assim, a formação de condensação na zona do vedante da porta.

## Equipamento

não existente em todos os modelos

### Indicação de temperatura na porta do aparelho

**Fig. 3** (não existente em todos os modelos)

A indicação de temperatura, independente da corrente eléctrica, mostra duas zonas de temperatura.

**Zona preta – temperatura de congelação adequada para congelação**

**Zona tracejada – temperatura demasiado baixa para congelação**

Uma indicação da zona tracejada não tem qualquer inconveniente:

- ao colocar o aparelho em funcionamento pela primeira vez.
- se tiverem sido colocados alimentos frescos ou se a porta esteve demasiado tempo aberta.

Na conservação de alimentos congelados a longo prazo, a temperatura deve ser regulada de modo que o indicador de temperatura (após um longo período) aponte para a zona preta.

Se a indicação de temperatura, por ex. após uma falha prolongada de energia, indicar a zona tracejada, é importante verificar, se os alimentos não começaram a descongelar.

Os alimentos parcial ou totalmente descongelados não devem voltar a ser congelados. Só depois de cozinhados (por qualquer processo), poderão voltar a ser congelados.

Não utilizar o prazo máximo de congelação.

### Calendário de Congelação

**Fig. 4**

Os números junto dos símbolos indicam, em meses, o prazo máximo de conservação dos alimentos. No caso de refeições prontas ultracongeladas, à venda no comércio, deve ser observado o prazo de validade ou a data de fabrico.

### Acumuladores de Frio

**Fig. 5/A**

(Se incluídos o número de acumuladores pode variar).

Em caso de falha de energia ou de anomalia, o acumulador de frio retarda o aquecimento dos alimentos guardados. O tempo máximo de conservação é alcançado, se o acumulador for colocado directamente sobre os alimentos na gaveta superior.

O acumulador pode também ser retirado e usado para refrigeração de alimentos, por ex. numa mala térmica.



## Tabuleiro de congelação

### Fig. 5/B

O tabuleiro de congelação destina-se a guardar o acumulador de frio e à congelação de morangos, fruta em pedaços, ervas aromáticas e legumes. Para isso, retirar o acumulador, distribuir uniformemente os alimentos pelo tabuleiro e deixar congelar durante cerca de 10 a 12 horas. Depois, colocá-los dentro de um saco ou de uma caixa. Para descongelar, espalhar os alimentos, para que fiquem separados.

## Preparação de cubos de gelo

### Fig. 6

Encher a cuvette com  $\frac{3}{4}$  de água e colocá-la na base da compartimento de congelação. Se a cuvette estiver agarrada, só deverá utilizar objectos rombos (cabo de uma colher), para a soltar.

Para soltar, rapidamente, os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente ou torcê-la ligeiramente.

## Congelação e conservação de alimentos

### Comprar alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Verificar a data de validade.

A temperatura indicada na arca da loja deve ser de  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e colocá-los rapidamente na zona de congelação.

### Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução as gavetas de congelação até ao encosto.
- Se tiver que colocar muitos alimentos na zona de congelação, estes podem ser empilhados directamente sobre as grelhas de congelação ou na base da zona de congelação. Para este efeito, retirar todas as gavetas de congelação. Puxar as gavetas até prender, elevá-las ligeiramente à frente e, depois, retirá-las. **Fig. 7.**

## Capacidade máxima de congelação

Os alimentos devem, se possível, congelar rapidamente até ao núcleo. Só assim, mantêm as vitaminas, o valor nutritivo, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar, por isso, a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

## Capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características.

A capacidade máxima de congelação é conseguida sobre as grelhas das duas gavetas superiores.

## Congelação de alimentos frescos

### Congelação de alimentos

Para a congelação de alimentos, utilizar apenas produtos frescos e em bom estado.

#### Alimentos adequados para congelação:

Derivados de carne e de salsichas, aves e caça, peixe, legumes, ervas aromáticas, fruta, produtos de pastelaria, pizzas, comida pronta, restos de comida, gemas e claras de ovos.

#### Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, saladas de folha, rabanetes, rábanos e cebolas.

### Branqueamento de legumes e fruta

Para que conservem cor, sabor, aroma e vitamina «C», os legumes e a fruta devem ser branqueados, antes de se proceder à sua congelação. O branqueamento consiste em mergulhar, por breves instantes, os legumes e a fruta em água a ferver. No mercado livreiro poderá encontrar literatura sobre congelação, onde é descrito também o processo de branqueamento.

### Arrumação dos alimentos

Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos, na fase de congelação. Se for necessário, transfira os alimentos já completamente congelados para as prateleiras dos alimentos congelados.

Se forem congelados alimentos frescos, a temperatura na zona de congelação pode aumentar, de forma que a lâmpada de indicação da temperatura comece a piscar, **Figura 2/5**. Isto, não representa, no entanto, qualquer perigo para os alimentos já congelados. Passadas, no máximo, 24 horas, a temperatura regulada será, novamente, atingida.

#### Nota

Para evitar que, em caso de eventual falha de energia ou em caso de anomalia, numa falha de corrente ou numa avaria que os alimentos aqueçam rapidamente, coloque os acumuladores de frio directamente sobre os alimentos na gaveta de cima .

### Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

## Embalar os alimentos

Embalar os alimentos por porções adequadas à sua família. As porções não devem ultrapassar 1 kg, para legumes e frutas, em 2,5 kg para carne. Porções mais pequenas congelam mais rapidamente e a qualidade mantém-se perfeita, após descongelação e confeção.

Para que os alimentos conservem o sabor e não sequem, eles deverão ser embalados de forma hermética.

### **Materiais próprios para embalagem:**

Películas de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio e caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

### **Não apropriados são:**

Papel de embalagem, papel de pergaminho, celofane, sacos para lixo e sacos de compras usados.

Introduzir os alimentos na embalagem, retirar totalmente o ar e fechar a embalagem hermeticamente.

### **Os materiais apropriados para fechar são:**

Elásticos, clips de plástico, gutas, fita adesiva resistente ao frio e outros produtos similares. Sacos e manga de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio.

Antes da colocação na zona de congelação, deverá identificar e datar a embalagem.

Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer à temperatura ambiente, antes de serem arrumados na zona de congelação.

## Supercongelação

Se já estiverem alimentos na zona de congelação, a «supercongelação» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos. Em geral, são suficientes 4 a 6 horas.

Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas. Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem supercongelação.

Para activar a supercongelação, basta premir a respectiva tecla **Fig. 2/3**.

A lâmpada amarela de controlo indica que a supercongelação está a funcionar. A máquina de frio funciona agora ininterruptamente e, no aparelho, é atingida uma temperatura muito baixa.

### **Depois de colocar os alimentos frescos no congelador, pode desligar a supercongelação.**

O processo de congelação é então comandado, automaticamente e com poupança de energia, pelo aparelho.

O processo de congelação termina, quando o ponteiro indicador de temperatura **Fig. 3** apontar para a zona preta.

## Descongelação de alimentos

De acordo com o tipo de alimento e o tipo de confeção a que o mesmo se destina, pode optar-se pelas seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- dentro do frigorífico
- no forno eléctrico com/sem circulação de ar quente
- no aparelho de micro-ondas.

### Nota

Alimentos descongelados ou que começaram a descongelar não devem voltar a ser congelados. Só depois de confeccionados, poderão, de novo, ser congelados.

Neste caso, não utilizar mais o prazo máximo de conservação.

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

Premir o interruptor principal **Fig. 2/2**. A lâmpada verde de controlo apaga-se.

### Desactivar o aparelho

Se não utilizar o aparelho durante um longo espaço de tempo:

- Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.
- Descongelar e limpar o aparelho.
- Deixar abertas as portas do aparelho.

## Descongelar e limpar a zona de congelação

### Como proceder:

- Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
- Conservar as gavetas com os alimentos num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se existente) sobre os alimentos.
- Para recolher a água da descongelação, esvaziar a gaveta inferior, deixando-a, no entanto, dentro do aparelho. **Fig. 8**.
- Para acelerar o processo de descongelação, colocar duas panelas de água quente dentro do aparelho e sobre uma base própria para panelas. Fechar a porta do aparelho para que o calor da água não se perca.
- Terminada a descongelação, despejar a água recolhida. Com uma esponja, apanhar o resto da água da descongelação na base da zona de congelação.
- Limpar com água e um pouco de detergente da lavagem manual da loiça.
- Ligar o aparelho

### **⚠** Atenção

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

Lavar o vedante da porta apenas com água simples e, depois, secar bem.

A água da limpeza não se deve infiltrar no painel de comandos.

Os componentes do aparelho não devem ser lavados na máquina de lavar loiça, pois eles podem ficar deformados!

## Conselhos para poupar energia

- Instalar o congelador em local fresco e bem arejado, fora da acção directa dos raios solares e, ainda, afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores).
- Não tapar as aberturas de ventilação.
- Deixar arrefecer a comida, antes de a colocar no congelador.
- Para descongelação, colocar os alimentos no frigorífico. Poderá, assim, aproveitar o frio dos alimentos congelados para a refrigeração dos alimentos existentes no frigorífico.
- Em caso de formação de gelo, descongelar o aparelho. Uma camada espessa de gelo prejudica a transmissão de frio aos alimentos e provoca um aumento no consumo de energia.
- Para retirar ou colocar alimentos, manter a porta aberta o mínimo tempo possível. Quanto menos tempo a porta estiver aberta, menor é a formação de gelo nas grelhas de congelação.
- Para evitar que, em caso de falha de energia ou de avaria, os alimentos aqueçam rapidamente, retirar os acumuladores de frio do tabuleiro de congelação e colocá-los na gaveta superior, directamente sobre os alimentos.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos perfeitamente normais

**Zumbido** – Funcionamento do agregado de frio.

**Gorgolejar** – Agente refrigerador a circular pelas tubagens.

«Clic» – O motor liga e desliga.

### Ruídos facilmente elimináveis

#### O aparelho não está nivelado

O aparelho deve ser alinhado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Para isso, utilizar os pés roscados ou colocar calços.

#### O aparelho está em posição correcta

Favor afastar o aparelho de móveis ou aparelhos laterais.

#### Gavetas, cestos ou placas de arrumação abanam ou estão presos

Verificar e, eventualmente, recolocar as peças que podem ser removidas.

#### Os recipientes tocam uns nos outros

Afastar ligeiramente as garrafas ou os recipientes.

---

## Eliminação de pequenas anomalias

Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.

Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.

### Que fazer, se ...

#### ... houver muito frio no congelador.

- O selector de temperatura está regulado para uma temperatura demasiado baixa.
- A supercongelção, por esquecimento, não foi desactivada (a lâmpada amarela de controlo está iluminada). Desligar a supercongelção.

#### ... nenhuma lâmpada de controlo estiver iluminada.

verifique:

- Se o aparelho está ligado.
- Se houve uma falha de energia.
- Se os fusíveis da instalação doméstica estão desligados.
- Se a ficha do cabo de alimentação está bem ligada à tomada.

#### ... a lâmpada de aviso de temperatura (vermelha estiver sempre iluminada).

No congelador há muito calor, porque:

- A porta foi aberta com frequência ou foram congeladas grandes quantidades de alimentos frescos.
- O selector de temperatura está regulado para um dígito maior.
- As grelhas de ventilação estão tapadas.

Depois de eliminar este tipo de anomalias, a lâmpada de aviso de temperatura apaga-se.

---

## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 9**

Ao indicar estes elementos aos Serviços Técnicos, evitará deslocações desnecessárias, poupando, assim, custos adicionais.

## Υποδείξεις απόσυρσης


### Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

### Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

 Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φως από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φως.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

## Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

### Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

### Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

#### Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- τραβήξτε το φως από την πρίζα,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

### Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).  
**Κίνδυνος έκρηξης!**
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.  
**Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.  
**Κίνδυνος έκρηξης!**



- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη.  
**Κίνδυνος κρουπαγημάτων!**
- Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.

- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξαμιστή κτλ.  
**Κίνδυνος κρουπαγημάτων!**

## Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την κατάψυξη τροφίμων,
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

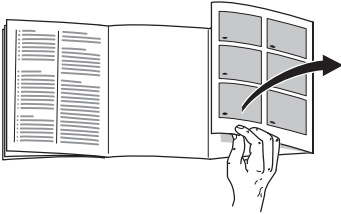
Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/ΕΕC.

Είναι ελεγχμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

## Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα, γι' αυτό ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές στις απεικονίσεις.

## Παράδειγμα εξοπλισμού

(\* όχι σε όλα τα μοντέλα)

### Εικόνα 1

#### 1-5 Πίνακας χειρισμού

#### 6 Σχάρα κατάψυξης

#### 7 Ημερολόγιο κατάψυξης\*

#### 8 Δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων

#### 9 Ένδειξη θερμοκρασίας στην πόρτα της συσκευής\*

## Πίνακας χειρισμού

### Εικόνα 2/2A

#### 1 Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας

Για τη ρύθμιση, γυρίζετε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας με ένα κέρμα.

#### Θέση 1: η υψηλότερη θερμοκρασία

#### Θέση 7: η χαμηλότερη θερμοκρασία

#### 2 Κεντρικός διακόπτης On/Off

με πράσινη ενδεικτική λυχνία (ανάβει μόνον, όταν είναι αναμμένος ο κεντρικός διακόπτης).

#### 3 Πλήκτρο υπερκατάψυξης με κίτρινη ενδεικτική λυχνία

(Ανάβει, όταν έχει ενεργοποιηθεί η υπερκατάψυξη.)

Για την απενεργοποίηση της υπερκατάψυξης πατάτε εκ νέου το πλήκτρο υπερκατάψυξης. (Η υπερκατάψυξη δεν τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας.)

#### 4 Προειδοποιητική λυχνία θερμοκρασίας (κόκκινη)

Ανάβει, όταν έχει ανέλθει πολύ η θερμοκρασία μέσα στον καταψύκτη, δηλαδή όταν υπάρχει κίνδυνος για τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Αυτή μπορεί ν' ανάψει παροδικά, χωρίς να υφίσταται κίνδυνος για τα κατεψυγμένα τρόφιμα, και στις εξής περιπτώσεις:

κατά τη θέση της συσκευής σε λειτουργία, μετά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων στον καταψύκτη, όταν η πόρτα του καταψύκτη παραμένει ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα και κατά τη ρύθμιση του διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας σε μεγαλύτερο ψηφίο (χαμηλότερη θερμοκρασία).

#### 5 Πλήκτρο διακοπής του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Το προειδοποιητικό σήμα ηχεί ταυτόχρονα με το άναμμα της κόκκινης προειδοποιητικής λυχνίας. Αυτό παύει, όταν σβήσει η κόκκινη λυχνία ή όταν πατηθεί το πλήκτρο διακοπής του προειδοποιητικού σήματος.

## Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό

Η κατηγορία κλίματος βρίσκεται στην πινακίδα τύπου. Αυτή δείχνει μέσα σε ποια όρια θερμοκρασίας δωματίου μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται κάτω αριστερά μέσα στη συσκευή.

Κατηγορία κλίματος	επιτρεπτή θερμοκρασία δωματίου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

## Αερισμός

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ανεμπόδιστα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από το πλέγμα αερισμού!

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον ½ ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. Καθαρισμός).

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή.

Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/ 50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

**Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στον χώρο συντήρησης κάτω δεξιά. Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.**

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη **εικόνα 2/2**, η πράσινη και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία ανάβει. Το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα εκπέμπεται (όχι σε όλα τα μοντέλα).

### Διακοπή του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος

(όχι σε όλα τα μοντέλα).

Πατήστε γι' αυτόν τον σκοπό το πλήκτρο διακοπής του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος **εικόνα 2/4**. Για να μπορέσει να ηχήσει το προειδοποιητικό σήμα σε περίπτωση βλάβης, πρέπει, μετά το σβήσιμο της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας, να πατηθεί εκ νέου το πλήκτρο διακοπής του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος.

### Ρύθμιση θερμοκρασίας

Ρυθμίστε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας **εικόνα 2/1** σε έναν αριθμό. Μεγαλύτεροι αριθμοί συνεπάγονται χαμηλότερες θερμοκρασίες. Σας συνιστούμε μία μέση ρύθμιση (π.χ. 2–3).

Σε συσκευές με ένδειξη θερμοκρασίας, ο διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας πρέπει να ρυθμιστεί οπωσδήποτε έτσι, ώστε ο δείκτης της ένδειξης θερμοκρασίας να δείχνει μετά από μακροχρόνια λειτουργία της συσκευής την μαύρη περιοχή **εικόνα 3**.

## Υποδείξεις

- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του καταψύκτη δεν μπορείτε να ξανανοίξετε αμέσως την πόρτα αυτού, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά μέχρι να εξισορροπηθεί η υποπίεση που προέκυψε.
- Λόγω του ψυκτικού συστήματος είναι δυνατόν σε μερικά σημεία των σχαρών κατάψυξης να σχηματισθεί γρήγορα πάχνη. Αυτό δεν επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργία της συσκευής ή την κατανάλωση ρεύματος. Απόψυξη της συσκευής απαιτείται μόνον τότε, όταν έχει σχηματισθεί πάχνη ή πάγος με πάχος άνω των 5 mm σε ολόκληρη την επιφάνεια της σχάρας κατάψυξης.
- Οι μετωπικές πλευρές του περιβλήματος θερμαίνονται εν μέρει, πράγμα το οποίο εμποδίζει τον σχηματισμό νερού συμπύκνωσης στην περιοχή της τοιμούχας της πόρτας.

## Εξοπλισμός

όχι σε όλα τα μοντέλα

### Ένδειξη θερμοκρασίας στην πόρτα της συσκευής

**Εικόνα 3** (όχι σε όλα τα μοντέλα)

Η ανεξάρτητη δικτύου ένδειξη θερμοκρασίας δείχνει δύο περιοχές θερμοκρασίας.

#### μαύρη περιοχή – σωστή θερμοκρασία κατάψυξης

#### διακεκομμένη περιοχή – πολύ χαμηλή θερμοκρασία κατάψυξης

Η ένδειξη της διακεκομμένης περιοχής δεν είναι ανησυχητική:

- κατά τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία,
- κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων ή όταν η πόρτα ήταν ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Σε μακροχρόνια αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων η θερμοκρασία πρέπει να ρυθμιστεί σε κάθε περίπτωση έτσι, ώστε ο δείκτης της ένδειξης θερμοκρασίας (μετά από μεγαλύτερο χρονικό διάστημα) να δείχνει τη μαύρη περιοχή.

Αν η ένδειξη θερμοκρασίας δείχνει π.χ. σε περίπτωση διακοπής ρεύματος για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα την διακεκομμένη περιοχή, πρέπει να ελέγξετε, μήπως έχουν ξεπαγώσει τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

Μην ξανακαταψύχετε μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε (βράσιμο, ψήσιμο ή τηγάνισμα), μπορείτε να τα ξανακαταψύξετε ως έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης.

## Ημερολόγιο κατάψυξης

### Εικόνα 4

Οι αριθμοί στα σύμβολα δίνουν για το κάθε κατεψυγμένο είδος την επιτρεπόμενη διάρκεια αποθήκευσης σε μήνες. Σε έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα, τα οποία διατίθενται στο εμπόριο, πρέπει να προσέχετε την ημερομηνία κατασκευής ή ανάλωσης.

## Παγοκύστες

### Εικόνα 5/A

(Αν υπάρχουν, ο αριθμός τους διαφέρει)

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης η παγοκύστη καθυστερεί την άνοδο της θερμοκρασίας των αποθηκευμένων κατεψυγμένων τροφίμων. Η μεγαλύτερη διάρκεια αποθήκευσης επιτυγχάνεται, όταν η παγοκύστη τοποθετηθεί στο πάνω διαμέρισμα απευθείας πάνω στα τρόφιμα.

Οι παγοκύστες μπορούν επίσης ν' αφαιρεθούν και να χρησιμοποιηθούν για την προσωρινή διατήρηση της ψύξης τροφίμων π.χ. σε τσάντα-ψυγείο.

## Δίσκος κατάψυξης

### Εικόνα 5/B

Ο δίσκος κατάψυξης είναι κατάλληλος για τη φύλαξη της παγοκύστης και για να καταψύξετε ξεχωριστά μούρα, κομμάτια φρούτων, αρωματικά χόρτα και λαχανικά. Για τον σκοπό αυτό αφαιρέστε την παγοκύστη, μοιράστε ομοιόμορφα τα τρόφιμα επάνω στον δίσκο και αφήστε τα να καταψυχθούν επί 10 έως 12 ώρες περίπου.

Κατόπιν τα τοποθετείτε μέσα σε κατάλληλη σακούλα ή δοχείο. Για το ξεπάγωμα απλώνετε τα κομμάτια πάλι ξεχωριστά το ένα δίπλα στο άλλο.

## Παρασκευή παγοκύβων (παγάκια)

### Εικόνα 6

Γεμίστε το λεκανάκι παγοκύβων μέχρι τα  $\frac{3}{4}$  με νερό και τοποθετήστε το επάνω στον πάτο του χώρου κατάψυξης. Ξεκολλήστε το λεκανάκι, που ενδεχομένως έχει κολλήσει επάνω στον πάτο του χώρου κατάψυξης, μόνο με αμβλύ αντικείμενο (λαβή ενός κουταλιού).

Για να βγάλετε τους παγοκύβους από το λεκανάκι, κρατάτε το λεκανάκι για λίγο κάτω από τρεχούμενο νερό ή το λυγίζετε ελαφρά.

## Κατάψυξη και αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

### Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να έχει φθαρεί.

Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στον καταψύκτη του καταστήματος πρέπει να είναι  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  ή χαμηλότερη.

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα σπίτι σας μέσα σε ειδική τσάντα με μόνωση και τα τοποθετείτε γρήγορα στον χώρο κατάψυξης.

### Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

- Σημαντικό για τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στη συσκευή – σπρώξτε του δίσκους κατεψυγμένων τροφίμων μέσα μέχρι τέρμα.
- Σε περίπτωση που πρόκειται να τοποθετηθούν μεγάλες ποσότητες τροφίμων, μπορείτε να στοιβάξετε τα τρόφιμα απευθείας επάνω στις σχάρες και στον πάτο του χώρου κατάψυξης. Για τον σκοπό αυτό αφαιρέστε όλα τα δοχεία κατεψυγμένων ειδών. Τραβήξτε τα δοχεία μέχρι το τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε τα μπροστά και αφαιρέστε τα. **Εικόνα 7**

## Μέγιστη απόδοση κατάψυξης

Τα τρόφιμα πρέπει να καταψύχονται μέχρι τον πυρήνα τους το συντομότερο δυνατόν. Μόνον έτσι διατηρούνται οι βιταμίνες, η θρεπτική αξία, η εμφάνιση και η γεύση τους. Γι' αυτόν μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης της συσκευής σας.

### Απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου.

Η μέγιστη απόδοση κατάψυξης επιτυγχάνεται στις σχάρες κατάψυξης των επάνω δύο χώρων.

## Κατάψυξη νωπών τροφίμων

### Πώς θα καταψύξετε οι ίδιες/ίδιοι τρόφιμα

Σε περίπτωση που θέλετε να καταψύξετε οι ίδιες/ίδιοι τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα, άριστης ποιότητας τρόφιμα.

#### Για κατάψυξη είναι κατάλληλα:

Κρέας και αλλαντικά, πουλερικά και κινήγι, ψάρια, λαχανικά, αρωματικά χόρτα, φρούτα, αρτοσκευάσματα, πίτσα, έτοιμα μαγειρεμένα φαγητά, περισεύματα φαγητών, κρόκοι και ασπράδια αβγών.

**Για κατάψυξη δεν είναι κατάλληλα:**

Ολόκληρα αβγά με το τσόφλι, ξινή κρέμα γάλακτος και μαγιονέζα, σαλατικά, ραπανάκια, γουλιά και κρεμμύδια.

**Ζεμάτισμα λαχανικών και φρούτων**

Για να διατηρηθούν το χρώμα, η γεύση, το άρωμα και η βιταμίνη "C", θα πρέπει να ζεματίσετε τα λαχανικά και τα φρούτα, προτού τα καταψύξετε.

Κατά το ζεμάτισμα τα λαχανικά και τα φρούτα ρίχνονται για λίγο σε βραστό νερό.

Βιβλιογραφία σχετικά με την κατάψυξη τροφίμων, όπου περιγράφεται και το ζεμάτισμα, θα βρείτε στα βιβλιοπωλεία.

**Τακτοποίηση τροφίμων**

Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με τα νωπά τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν. Μετακομίζετε ενδεχομένως τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

Σε περίπτωση κατάψυξης φρέσκων τροφίμων είναι δυνατόν να ανέλθει η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης τόσο, ώστε να αναβοσβήνει η λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας, **εικόνα 2/5**. Αυτό όμως δεν σημαίνει κίνδυνο για τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα. Το αργότερο μετά από 24 ώρες ξαναεπιτυγχάνεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

**Υπόδειξη**

Για να εμποδίσετε την ταχεία άνοδο της θερμοκρασίας των τροφίμων σε ενδεχόμενη διακοπή ρεύματος ή βλάβη, βάλτε τις παγοκύστες απευθείας πάνω στα τρόφιμα στο πάνω διαμέρισμα.

**Ωφέλιμο περιεχόμενο**

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

**Συσκευασία τροφίμων**

Χωρίζετε τα τρόφιμα στις κατάλληλες ποσότητες για το νοικοκυριό σας. Τα λαχανικά και τα φρούτα πρέπει να καταψύχονται σε ποσότητες όχι βαρύτερες του 1 kg και το κρέας μέχρι 2,5 kg. Οι μικρότερες ποσότητες καταψύχονται γρηγορότερα και έτσι διατηρείται καλύτερα η ποιότητα των τροφίμων κατά το ξεπάγωμα και το μαγείρεμα.

Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

**Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:**

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα και κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.). Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

**Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:**

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων και μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία, πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγει όλος ο αέρας και την κλείνετε καλά.



### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια. Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή συγκόλλησης μεμβρανών.

Πριν τοποθετήσετε τα τρόφιμα μέσα στον χώρο κατάψυξης, γράψτε επάνω στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

Πριν την τοποθέτησή τους στον χώρο κατάψυξης αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυώσουν σε θερμοκρασία δωματίου.

## Υπερκατάψυξη

Αν στο χώρο κατάψυξης υπάρχουν ήδη τρόφιμα, πρέπει λίγες ώρες πριν την τοποθέτηση φρέσκων τροφίμων να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη "super". Γενικά αρκούν 4-6 ώρες.

Σε περίπτωση όμως που πρόκειται να εξαντληθεί η μέγιστη απόδοση κατάψυξης, χρειάζονται 24 ώρες. Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (μέχρι και 2 kg) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς υπερκατάψυξη.

Για να θέσετε την υπερκατάψυξη σε λειτουργία, πατήστε απλώς το πλήκτρο υπερκατάψυξης **εικόνα 2/3**.

Η κίτρινη ενδεικτική λυχνία δείχνει την ενεργοποίηση της υπερκατάψυξης. Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει τώρα αδιάκοπα, στη συσκευή επέρχεται πτώση της θερμοκρασίας σε πολύ χαμηλό επίπεδο.

**Μετά την τοποθέτηση των νωπών ειδών μέσα στη συσκευή πρέπει να θέσετε την υπερκατάψυξη πάλι εκτός λειτουργίας.** Η διαδικασία κατάψυξης ελέγχεται τώρα αυτόματα και με οικονομία ρεύματος από τη συσκευή.

Η διαδικασία κατάψυξης έχει ολοκληρωθεί, όταν ο δείκτης της ένδειξης θερμοκρασίας **εικόνα 3** δείχνει την μαύρη περιοχή.

## Ξεπάγωμα κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρησιμοποίησης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου,
- στο ψυγείο,
- στον φούρνο της ηλεκτρικής κουζίνας, με/χωρίς τον ανεμιστήρα ζεστού αέρα,
- στον φούρνο μικροκυμάτων.

### Υπόδειξη

Μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα δεν πρέπει να ξανακαταψυχθούν. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε (βράσιμο ή ψήσιμο), μπορείτε να καταψύξετε το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

## Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

### Θέση εκτός λειτουργίας

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη **εικόνα 2/2**. Η πράσινη ενδεικτική λυχνία σβήνει.

### Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερο καιρό:

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια.
- Απόψυξη και καθαρισμός της συσκευής.
- Αφήστε ανοιχτές τις πόρτες της συσκευής.

## Απόψυξη και καθαρισμός του χώρου κατάψυξης

### Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- αποθηκεύστε τους δίσκους με τα κατεψυγμένα τρόφιμα σε δροσερό μέρος. Βάλτε την παγοκύστη (αν υπάρχει) επάνω στα τρόφιμα.
- Για την συλλογή των νερών απόψυξης αδειάστε το τελευταίο δοχείο, αλλά αφήστε το μέσα στη συσκευή, **εικόνα 8**.
- Για την επιτάχυνση της διαδικασίας απόψυξης τοποθετείτε μέσα στη συσκευή δύο σκεύη με καυτό νερό πάνω σε σουβέρ. Κλείνετε την πόρτα της συσκευής, για να μην μπορεί να εκφύγει η θερμότητα.
- Χύστε μετά το ξεπάγωμα το νερό στη λεκάνη. Το υπόλοιπο νερό από το δάπεδο της συσκευής να συλλεχθεί με σφουγγάρι.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και λίγο απορρυπαντικό για τα πιάτα.
- Θέση της συσκευής σε λειτουργία.

**⚠ Προσοχή**

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίστε την τσιμούχα της πόρτας μόνο με καθαρό νερό και τρίψτε την πολύ καλά να στεγνώσει.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να έρθει σε επαφή με τον πίνακα χειρισμού.

Μην πλένετε ποτέ μέρη της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων, διότι αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τον καταψύκτη σε δροσερό, καλά αεριζόμενο χώρο, προστατεύστε τον από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην τον βάλετε στην περιοχή πηγής θερμότητας (καλοριφέρ κτλ.).
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Βάζετε τα μαγειρεμένα φαγητά μέσα στον καταψύκτη, αφού έχουν κρυώσει πρώτα.
- Βάζετε τα τρόφιμα που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στο ψυγείο. Έτσι εκμεταλλεύεστε την ψύξη που αποδίδουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα για την ψύξη των τροφίμων μέσα στο ψυγείο.

- Σε περίπτωση που η συσκευή πιάσει πάγο, πρέπει να την αποψύξετε. Το πολύ παχύ στρώμα πάγου δυσχεραίνει την απόδοση της ψύξης στα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος.
- Για την τοποθέτηση και αφαίρεση τροφίμων ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν λιγότερο. Όσο λιγότερο διάστημα είναι ανοιχτή η πόρτα της συσκευής, τόσο λιγότερος πάγος σχηματίζεται στις σχάρες κατάψυξης.
- Για να εμποδίσετε την ταχεία άνοδο της θερμοκρασίας των τροφίμων σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης, τοποθετήστε τις παγοκύστες από τον δίσκο κατάψυξης στο άνω διαμέρισμα απευθείας πάνω στα τρόφιμα.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι

**Σιγανός βόμβος** – το ψυκτικό μηχανήμα λειτουργεί.

**Χαμηλός ήχος αναβρασμού ή γουργουρίσματος καθώς** και βούϊσμα – εισροή του ψυκτικού ρευστού στους σωληνωτούς αγωγούς.

**Βραχύς μεταλλικός ήχος** – το μοτέρ τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

## Θόρυβοι που μπορούν να εξουδετερωθούν

### Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση.

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε γι' αυτόν τον σκοπό τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

### Η συσκευή ακουμπάει κάπου.

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

### Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει.

Παρακαλείσθε να ελέγξετε τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

### Τα δοχεία βρίσκονται σε επαφή.

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλοεφάπτονται.

## Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, παρακαλείσθε να εξετάσετε, μήπως μπορείτε βάσει του ακόλουθου πίνακα να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε την πλήρη αμοιβή του τεχνικού, ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης.

### Τι πρέπει να κάνετε, όταν ...

#### ... στον χώρο κατάψυξης επικρατεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία;

- Ο διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας έχει ρυθμιστεί για πολύ χαμηλή θερμοκρασία.
- Έχετε ξεχάσει να απενεργοποιήσετε την υπερκατάψυξη (η κίτρινη ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη). Θέτετε την υπερκατάψυξη εκτός λειτουργίας.

### ... δεν ανάβει καμιά ενδεικτική λυχνία;

Σ' αυτή την περίπτωση εξετάστε:

- αν έχει τεθεί η συσκευή σε λειτουργία,
- αν έχει διακοπεί το ρεύμα,
- αν έχει πέσει η ασφάλεια της οικιακής εγκατάστασης,
- αν το φως της συσκευής βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.

### ... η προειδοποιητική λυχνία ανόδου θερμοκρασίας (κόκκινη) είναι συνεχώς αναμμένη;

Στον χώρο κατάψυξης επικρατεί υψηλή θερμοκρασία, διότι:

- η πόρτα ανοίχτηκε συχνά ή τοποθετήθηκαν για να καταψυχθούν μεγάλες ποσότητες νωπών τροφίμων,
- ο διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας γυρίστηκε σε μεγαλύτερο ψηφίο,
- έχουν καλυφτεί τ' ανοίγματα αερισμού.

Αφού αντιμετωπιστούν οι βλάβες αυτές, σβήνει μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα η προειδοποιητική λυχνία ανόδου θερμοκρασίας. Αν όχι, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη για σας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών.

Παρακαλούμε να δίνετε στη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμ. Ε) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμ. FD) της συσκευής σας.

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. **Εικόνα 9**

Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στο να αποφεύγονται άσκοπες επισκέψεις τεχνικών, δίνοντας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας. Έτσι εξοικονομείτε τα σχετικά επιπλέον έξοδα.

## Giderme Bilgileri


### Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğunuz belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

### Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.

 Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

### Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.

2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

## Güvenlik ve ikaz bilgileri

### Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır. Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

### Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda, çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fıskıracak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

### Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır,
- Eski cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır,
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihazın içinde ne kadar çok soğutucu madde olursa, cihazın kurulduğu yer de o kadar büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m<sup>3</sup> olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerektiği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

### Kullanımda

- Cihaz içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları v.s.)  
**Patlama tehlikesi!**
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir.  
**Elektrik çarpma tehlikesi!**

- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmuyunuz  
**Patlama tehlikesi!**
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız.  
Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.
- Şişe ve kutu içindeki sıvı maddeleri (özellikle karbonik asit ihtiva eden içecekleri) dondurucu bölümüne koymayınız. Şişeler ve kutular patlayabilir!

- Dondurulmuş besinleri kesinlikle dondurucudan çıkarır çıkarmaz ağzınıza almayınız.  
**Donma yanığı tehlikesi!**
- Ellerinizi uzun bir süre dondurulmuş besine, buza veya buharlaştırıcı borularına vs. temas etmesini önleyiniz.  
**Donma yanığı tehlikesi!**

- Cihazın içinde oluşan kar, buz ve kırıntı tabakalarını ve ayrıca donup cihaza yapışmış besinleri bıçak veya sivri cisimler ile cihazdan çıkarmaya veya kazımaya çalışmayınız. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Dışarı fıskıran soğutucu madde tutuşup yanabilir veya göz yaralanmasına sebep olabilir.

## Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilitin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

## Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- Besinleri dondurmak için.
- Buz hazırlamak için kullanılır.

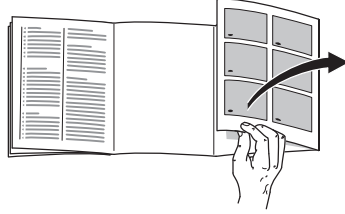
Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

Cihaz, 89/336/EEC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).

## Cihazı Tanıma



Okumaya başlamadan önce son sayfadaki resimli sayfalara bakınız. Kullanma kılavuzu birçok modeller için geçerlidir.

Bu nedenle resimlerde donanım ve detay değişiklikleri olabilir.

## Bir Donanım Örneği

(\* Bütün modellerde mevcut değildir.)

### Resim 1

#### 1-5 Kumanda ve kontrol paneli

- 6 Dondurucu ızgarası
- 7 Dondurulmuş besin takvimi\*
- 8 Dondurulmuş besin kabı
- 9 Cihaz kapısına takılı olan sıcaklık göstergesi (termometre)\*



## Kumanda ve Kontrol Paneli

### Resim 2/2A

#### 1 Sıcaklık ayar düğmesi

Ayarlamak için sıcaklık ayar düğmesini madeni bir para ile çeviriniz.

"1" pozisyonu = en sıcak ayar

"7" pozisyonu = en soğuk ayar

#### 2 Ana şalter (Açma/Kapatma)

Yeşil kontrol ışığı var (ana şalter açık olduğu zaman, bu lamba yanar).

#### 3 Sarı kontrol lambası olan süper dondurma düğmesi

(Süper dondurma işlemi açık olduğu zaman, bu lamba yanar). Süper dondurma işlemi kapatmak için, süper dondurma düğmesine tekrar basınız. (Süper dondurma işlemi otomatik olarak kapanmaz).

#### 4 Sıcaklık uyarı ışığı (kırmızı)

Dondurucu bölmesinin içindeki sıcaklık fazla yüksek olunca, yani dondurulmuş olan besinler için bir tehlike söz konusuysa, bu lamba yanar.

Geçici olarak bu lamba, dondurulmuş olan besinler için bir tehlike söz konusu olmadan yanabilir:

Cihaz ilk defa çalıştırıldığında, dondurucuya çok miktarda taze gıda maddesi konulduğu zaman, cihazın kapısı uzun süre açık tutulduğu zaman ve sıcaklık ayar düğmesi daha yüksek (yani daha soğuk) bir ayara alınırsa.

#### 5 Uyarı sesini kapatma düğmesi (Bütün modellerde mevcut değildir.)

Uyarı sesi, kırmızı uyarı lambası ile aynı anda devreye girer. Kırmızı uyarı lambası sönünce veya uyarı sesini kapatma düğmesine basılınca, uyarı sesi kapanır.

## Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi

Klima sınıfı, tip levhası üzerinde bildirilmiştir. Bu bilgi, cihazın hangi oda veya kurulu olduğu çevre sıcaklıkları arasında kullanabileceğini bildirir. Tip levhası cihazın içinde alt sol taraftadır.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir oda (çevre) sıcaklığı
SN	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
N	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
ST	+18 °C'den 38 °C'ye kadar
T	+18 °C'den 43 °C'ye kadar

## Havalandırma

Cihazın arka tarafındaki hava ısınır. Isınan havanın rahatça çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi halde kompresör çok çalışması gerekir. Bu da daha fazla elektrik tüketimine sebep olur. Bu nedenle: Havalandırma deliklerini kesinlikle kapatmayınız ve önlerine engel koymayınız!

## Cihazın elektrik bağlantısı

Cihaz kurulduktan sonra, çalıştırılmadan önce en az ½ saat beklenmelidir. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. cihazın temizlenmesi).

Cihazın elektrik bağlantı prizine rahat ulaşılabilir.

Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220–240 V/50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.

**Avrupa dışında kalan ülkelerde kullanılacak olan cihazlarda, tip levhasına bakıp, cihazın bağlama geriliminin ve akım türünün sizin elektrik şebekenizin değerlerine uyup uymadığını kontrol ediniz. Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır. Eğer elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekirse, bu sadece uzman bir elektrikçi veya yetkili servisimizce yapılmalıdır.**

## Cihazın Çalıştırılması

Ana şaltere **Res. 2/2** basınız, yeşil ve kırmızı kontrol ışıkları yanar. Bir uyarı sesi duyulur (Bütün modellerde mevcut değildir).

## Uyarı sesinin kapatılması

(Bütün modellerde mevcut değildir.)

Uyarı sesini kapatma düğmesine basılınca, uyarı sesi kapanır **Res. 2/4**. Bir arıza halinde uyarı sesinin devreye girebilmesi için, kırmızı kontrol lambası söndükten sonra uyarı sesini kapatma düğmesine tekrar basınız.

## Sıcaklık Uyarı

Sıcaklık ayar düğmesini **Resim 2/1** herhangi bir sıcaklık derecesine ayarlayınız. Ayarladığınız rakam ne kadar büyük olursa, ayarlanmış olan sıcaklık da o kadar soğuk olur. Orta derecede bir ayar (örn. 2–3) tavsiye ediyoruz.

Sıcaklık derecesi göstergesi olan cihazlarda, sıcaklık ayar düğmesini öyle ayarlayınız ki, sıcaklık göstergesinin ibresi uzun süre siyah bölümde olsun. **Res. 3.**

## Ek Kullanım Bilgileri

- Dondurucunun kapısı kapatıldıktan hemen sonra tekrar açılmazsa, cihazın içinde oluşmuş olan vakum dengelenene kadar iki üç dakika bekleyiniz.

- Soğutma sisteminin çalışma tarzından dolayı, dondurucu raflarının bazı kısımlarında daha çabuk kırağı oluşur. Bunun cihaz fonksiyonuna ve elektrik sarfiyatına bir etkisi yoktur. Buz çözme işlemi yapmak gerekmez. Ancak dondurucu ızgarasının tüm yüzeyinde kırağı veya 5 mm kadar buz tabakası oluşursa, buz çözme işlemi gereklidir.
- Cihazın ön yüzünün bazı kısımları ısıtılır; böylelikle kapı contasının bulunduğu alanda terleme (su birikmesi) önlenir.

## Donanım

Bütün modellerde mevcut değildir

## Cihazın kapısındaki ısı göstergesi

**Resim 3** (tüm modellerde mevcut değildir)

Elektrik şebekesi bağlantısından bağımsız çalışan ısı göstergesi, iki sıcaklık alanını gösterir.

**Siyah alan – doğru dondurma sıcaklığı**

**Kesik çizgili alan – çok düşük dondurma sıcaklığı**

Öu durumlarda kesik çizgili alanın gösterilmesi problem yaratmaz:

- cihaz devreye sokulduğu (çalıştırıldığı) zaman.
- cihaza yeni taze besin yerleştirilince veya cihazın kapısı çok uzun süre açık tutulduysa.

Dondurulmuş veya dondurulacak besinlerin uzun süre depolanması söz konusu olduğu zaman, sıcaklık öyle ayarlanmalıdır ki, ısı göstergesinde (uzun bir süre sonra) siyah alan gösterilsin.

Örn. bir elektrik kesilmesinden sonra ısı göstergesi uzun süre kesik çizgili alanı gösterirse, dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmeye başlayıp başlamadığı kontrol edilmelidir.

Çözülmeye başlamış veya çözülmüş olan besinler tekrar dondurulmamalıdır. Bu besinler ancak gerektiği şekilde işlenip yemek yapıldıktan (pişirilmeli veya kızartılmalı) sonra tekrar dondurulabilirler.

Bu durumda, besinleri son kullanma tarihinden önce kullanınız.

## Dondurucu Takvimi

**Res. 4**

Sembollerin yanındaki sayılar, dondurulan besin için geçerli olan kabul edilebilir depolama sürelerini ay olarak bildirirler. Normal satın alınabilen dondurulmuş hazır besinlerde, üretim tarihi veya son kullanma tarihi dikkate alınmalıdır.

## Soğutma Aküleri

**Res. 5/A**

(Eğer cihaza ilave edilmişse dahi adedi farklı olabilir.)

Soğutma aküsü, elektrik kesilmesi veya bir arıza durumunda donmuş besinlerin ısınmasını yavaşlatırlar. Akü en üst göze, doğrudan besinlerin üzerine konulursa, azami depolama süresi sağlanır.

Soğutma aküleri, gıda maddelerinin geçici olarak örneğin bir soğutma çantasında soğuk tutulmaları için de kullanılabilirler.

## Dondurucu tablası

### Res. 5/B

(Bütün modellerde mevcut değildir.)  
Dondurucu tablası, soğutma akülerinin muhafaza edilmesi ve meyve, baharat türünden ot, sebze ve böğürtlen türünden besinlerin parça parça dondurulması için kullanılır. Bunun için soğutma aküsünü dışarı çıkarınız, dondurulacak olan besini dondurucu tablasının üzerine muntazam yayınız ve yaklaşık 10-12 saat dondurunuz. Ardından uygun plastik torbalara veya kablara aktarınız. Bu besinlerin buzunu tekrar çözmek istediğiniz zaman da yine tek tek yan yana diziniz.

## Küp buz hazırlanması

### Resim 6

Buz kabının  $\frac{3}{4}$  kısmını su doldurunuz ve dondurucu bölmesi tabanının üzerine yerleştiriniz. Buz kabı dondurucu bölmesinin tabanına yapışır, sivri ve keskin olmayan bir cisimle oradan ayırınız (örn. kaşık sapı ile).

Donmuş küp buz parçalarını buz kabından dışarı çıkarmak için, buz kabını musluktan akan su altına tutunuz veya buz kabının uçlarını hafifçe aşağıya doğru bükünüz.

## Dondurulmak istenen veya dondurulmuş besinlerin dondurulması ve depolanması

### Derin dondurulmuş besinler satın alınması

Ambalaja dikkat ediniz, ambalaj kusursuz olmalıdır.

Son kullanma tarihi geçmemiş olmalıdır.

Bu gıda maddelerinin içinde bulunduğu buzlukların sıcaklığı  $-18^{\circ}\text{C}$  veya daha da soğuk olmalıdır.

Derin dondurulmuş besinleri bir soğuk tutma çantasında (izole poşet) sevk ediniz ve mümkün olduğu kadar çabuk dondurucuya yerleştiriniz.

### Dondurulmuş besinlerin depolanması

- Cihazın içindeki hava sirkülasyonunun düzgün olması için, dondurulmuş besinleri yerleştirdiğiniz çekmeceleri sonuna kadar dolabın içine itelemiş olmanız çok önemlidir!
- Çok besin yerleştirilecekse, besinler doğrudan dondurucu ızgaraları üzerine veya dondurucu bölmesinin tabanı üzerine dizilebilir. Bunun için tüm dondurulmuş besin kaplarını sonuna kadar cihazdan dışarı çekiniz, ön tarafını yukarı kaldırınız ve cihazdan dışarı çıkarınız. **Resim 7.**

## Azami dondurma kapasitesi

Besinler mümkün olduğu kadar çabuk ve tamamen (ortasına kadar) dondurulmalıdır. Besinlerin vitaminleri, gıda değerleri, gürünüşleri ve tadları ancak bu şartlar altında iyi muhafaza edilmiş olur. Bu nedenle cihazınızın azami dondurma miktarını aşmayınız.

## Dondurma kapasitesi

24 saat içinde elde edilebilecek azami dondurma kapasitesi ile ilgili bilgiler için tip levhasına bakınız.

Azami dondurma kapasitesine üst iki bölümün dondurma ızgaraları üzerinde ulaşılır.

## Taze besinlerin dondurulması

### Besinleri kendiniz dondurunca

Besinleri kendiniz dondurduğunuz zaman, sadece taze ve kusursuz besin kullanınız.

### Aşağıdaki besinler dondurulmaya uygundur:

Et ve sucuk türü besinler, kümes hayvanlarının ve av hayvanlarının eti, balık, sebze, şifalı veya baharat otları, meyve, hamur mamulleri, pizza, hazır yemekler, artmış yemekler, yumurta sarısı ve beyazı.

### Aşağıdaki besinler dondurulmaya elverişli değildir:

Kabuğu içinde bütün yumurta, ekşi kaymak ve mayonez, yaprak salata, küçük kırmızı turp, turp türleri ve soğan.

### Sebze ve meyvelerin kısa haşlanıp dondurulması

Sebzelerin ve meyvelerin rengi, tadı, aroması ve "C" vitamini olduğu gibi kalabilmesi için, dondurulmadan önce şok haşlanması gerekir.

Şok haşlamada sebze ve meyve kısa bir süre kaynar suya basılır. Besinlerin dondurulması ve şok haşlama hakkında kitapçılarda yeterince kitap bulabilirsiniz.

## Besinlerin yerleştirilmesi

Önceden dondurulmuş olan besinler, yeni dondurulacak olan besinler ile temas etmemelidir. Gerekirse, tamamen donmuş besinleri dondurulmuş besin kaplarına aktarınız.

Taze besin dondurulacağı zaman, dondurucu bölmesindeki sıcaklık, sıcaklık göstergesi lambası **Resim 2/5** yanıp sönecek şekilde yükselebilir. Fakat bu, daha önce dondurulmuş besinler için herhangi bir tehlike teşkil etmez.

En geç 24 saat sonra, ayarlanmış olan sıcaklık derecesine yine ulaşılır.

### Not

Muhtemel bir elektrik kesilmesi veya arıza durumunda, besinlerin çok çabuk ısınmasını önlemek için, soğutma akülerini doğrudan besinlerin üzerine en üst rafa veya göze koyunuz.

## Kullanılabilen hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız.

## Besinlerin ambalajlanması

Besinleri kullanacağınız porsiyonlara göre bölüp paketleyiniz. Sebze ve meyve 1 kg'dan fazla olmamalıdır, et 2,5 kg'a kadar tek porsiyon olarak paketlenmelidir. Küçük porsiyonlar daha çabuk donarlar ve buzları çözülürken ve pişirilirden de kaliteleri daha iyi kalır.

Besinleri hava giremeyecek şekilde paketleyiniz ki, tadları bozulmasın veya kurumasınlar.

### Ambalajlamaya şunlar uygundur:

Plastik folyolar, polietilenden torba folyolar, alüminyum folyolar ve dondurmak için uygun kutular. Bu ürünleri ve malzemeleri ilgili alışveriş merkezlerinde bulabilirsiniz.

### Şunlar uygun değildir:

Paketleme kağıdı, parşömen kağıdı, selofan (jelatinli kağıt), çöp torbası ve kullanılmış poşetler.

Besinleri ambalaja koyunuz, ambalajın havasını bastırarak tamamen boşaltınız ve paketi sızdırmayacak şekilde kapatınız.

### Kapatmak için şunlar uygundur:

Lastik halkalar, plastik klipsler, bağlama iplikleri, soğuğa dayanıklı yapışkan bantlar veya benzeri malzemeler. Polietilenden torbalar ve torba şeklinde folyolar, bir folyo kaynak cihazı ile yapıştırılabilirler.

Paketlenmiş besinleri dondurucuya yerleştirmeden önce, ambalajın üzerine içinde ne olduğunun ve dondurulduğu tarihi yazınız.

Sıcak besinleri dondurucuya koymadan önce, dışarda oda sıcaklığında soğutunuz.

## Süper dondurma

Dondurucu bölmesinde daha önceden yerleştirilmiş besinler varsa, taze besin yerleştirilmeden birkaç saat önce "Süper dondurma" fonksiyonu açılmalıdır. Genel olarak 4–6 saat kadar önceden çalıştırmak yeterlidir.

Eğer azami dondurma kapasitesi kullanılacaksa, 24 saat önceden çalıştırmak gerekir. Az miktarda besin (azami 2 kg kadar), süper dondurma fonksiyonu kullanılmadan da dondurulabilir.

Süper dondurma fonksiyonunu devreye sokmak için, süper dondurma düğmesine **Resim 2/3** basmak yeterlidir.

Sarı kontrol lambası, bu fonksiyonun devreye sokulduğunu gösterir. Cihaz şimdi sürekli çalışır.

**Dondurucu bölmesinde oldukça düşük bir dereceye ulaşılır.** Taze besin dondurucuya konulduktan sonra, süper dondurma fonksiyonu kapatılmalıdır. Dondurma işlemi şimdi otomatik olarak ve fazla enerji harcanmadan cihaz tarafından kontrol edilir.

Sıcaklık göstergesinin ibresi **Res. 3** siyah bölüme geldiği zaman, dondurma işlemi sona erer.

## Dondurulmuş Besinlerin Buzlarının Çözülmesi

Çeşit ve kullanım amacına göre, şu olanaklar arasında seçme yapılabilir:

- Oda sıcaklığında
- Buzdolabında
- Elektrikli fırında (sıcak hava fanı kullanılarak veya kullanılmadan)
- Mikrodalga cihazında

### Not

Buzu çözülmeye başlamış olan veya çözülmüş olan gıda maddelerini tekrar dondurmayınız. Bu gıda maddelerini önce gerektiği şekilde işleyiniz (pişiriniz veya kızartınız) ve ancak bu işlemten sonra tekrar dondurunuz.

Bu şekilde dondurulmuş olan besinlerin azami depolama ve son kullanma sürelerinden tamamen faydalanmayınız, daha erken kullanınız.

## Cihazın Kapatılması

### Cihazın Kapatılması

Ana şaltere **Resim 2/2** basınız. Yeşil kontrol lambası söner.

### Cihazın Tamamen Kapatılması

Eğer cihaz uzun süre kullanılmayacaksa:

- Cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigorta üzerinden gerilimi kesiniz.
- Cihazın buzunun çözülmesi ve temizlenmesi.
- Cihazın kapılarını açık bırakınız.

## Dondurucu bölmesinin buzunun eritilmesi ve temizlenmesi

### Yapacağınız işlem:

- Cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip çıkarınız.
- İçinde besinlerin bulunduğu dondurulmuş besin kaplarını serin bir yerde muhafaza ediniz. Soğutma akülerini (varsa) besinlerin üzerine yerleştiriniz.
- Eriyen suyu toplamak için, alt çekmeceyi veya kabı boşaltınız fakat cihazın içinde bırakınız. **Resim 8**
- Buz çözme işlemi hızlandırmak için, sıcak su dolu iki tencereyi, uygun altlıklar kullanarak, cihazın içine yerleştiriniz. Sıcaklığın cihazın içinde kalabilmesi için, cihazın kapağını kapatınız.
- Buz çözme işleminden sonra, topladığınız erimiş suyu boşaltınız. Dondurucu bölmesinin tabanındaki geri kalan erimiş suyu bir sünger ile siliniz.
- Cihazı su ve az elden bulaşık yıkama deterjanı ile temizleyiniz.
- Cihazın çalıştırılması

### **⚠ Dikkat**

Kum veya asit içeren temizleme maddesi veya eriyik kullanmayınız.

Kapı contasını sadece temiz su ile temizleyiniz ve iyice silip kurulayınız.

Temizleme suyu kumanda panosuna girmemelidir.

Cihazın raflarını ve kablalarını kesinlikle bulaşık makinesinde yıkamayınız. Bu parçaların şekli değişebilir (deformasyon)!

## Enerji tasarruf bilgileri

- Dondurucuyu serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz, doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyunuz ve ısı kaynaklarının (kalorifer vs.) bulunduğu bir yere yerleştirmeyiniz.
- Cihazın hava giriş ve çıkış deliklerinin önünü kapatmayınız.
- Sıcak yiyecekleri ancak soğuduktan sonra dondurucuya yerleştiriniz.
- Donmuş gıda maddelerinin buzlarını çözmek istediğiniz zaman, bunları buzdolabına koyunuz, orada çözülsünler. Böylelikle bu maddelerdeki soğukluğu, buzdolabındaki besinlerin soğutulmasında kullanmış olursunuz.
- Cihazda buz oluşması durumunda, buz çözme işlemi yapınız. Kalın bir buz tabakası, soğukluğun dondurulacak besinlere iletilmesini zorlaştırır ve elektrik tüketiminin artmasına yol açar.



- Cihazdan besin yerleştirirken ve besin çıkarırken, cihazın kapısını mümkün olduğu kadar az açık tutunuz. Cihazın kapısı ne kadar kısa açık kalırsa, dondurucu ızgaralarında o kadar az buzlanma olur.
- Muhtemel bir elektrik kesilmesi veya arıza halinde besinlerin çabuk ısınmasını önlemek için, soğutma akülerini dondurucu tepeşinden doğrudan en üst gözün içindeki besinlerin üzerine koyunuz.

### **Cihaz bir yere "temas ediyor"**

Lütfen cihazı temas ettiği mobilyalardan veya cihazlardan biraz ayırınız.

### **Çekmeceler, sepetler veya raflar sallanıyorlar veya sıkışıyorlar**

Dışarıya çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden yerleştiriniz.

### **Kablar birbirlerine değiyorlar**

Şişeleri veya kablaları biraz birbirlerinden ayırınız.

## **Normal çalışma sesleri / gürültüleri**

### **Tamamen normal sesler**

**Boğuk horultu sesi**, motordan (kompresör) gelir. Motor çalışıyor demektir.

**Fıkırtı, şırıltı veya kaynama seslerine**, ince boruların içinde akan soğutma maddesi sebep olur.

**Çıtlama sesi** sadece termostat motoru (kompresörü) açıp kapattığı zaman duyulur.

### **Kolay giderilebilecek sesler**

#### **Cihaz düzgün durmuyor**

Lütfen cihazı bir su terazisi kullanarak düzgün ayarlayınız. Bu işlemde vida dişli ayakları kullanınız veya ayakların altına uygun atlıklar koyunuz.

## **Şervisi Çağırmadan Önce ki Adımlar**

Her arıza için yetkili servisimizi çağırarak gerekmez. Yetkili servisimizi çağırmadan önce, aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gidemeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü ödemek zorundasınız.

### **Şu durumlarda ne yapmak gerekir ...**

#### **Dondurucu bölmesi çok soğuk olduğu zaman ...**

- Sıcaklık ayar düğmesi çok soğuk bir dereceye ayarlanmış.
- Süper dondurma fonksiyonunu kapatmayı unuttunuz (sarı kontrol lambası yanıyor). Süper dondurma fonksiyonunu kapatınız.

### Hiçbir kontrol lambası yanmadığı zaman,

şu noktaları kontrol ediniz ...

- Cihazın açık olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cereyanın kesik olup olmadığını kontrol ediniz.
- Evin sigortasının atıp atmadığını kontrol ediniz.
- Cihazın fişinin prize iyice takılıp takılmadığını kontrol ediniz.

### Sıcaklık uyarı lambası (kırmızı) sürekli yandığı zaman ...

Dondurucu bölmesi çok sıcak, çünkü:

- Kapı çok sık açılıp kapatıldı veya fazla miktarda taze besin donduruldu.
- Sıcaklık ayar düğmesi daha yüksek bir rakama (daha soğuk) çevrildi.
- Havalandırma delikleri kapatıldı.

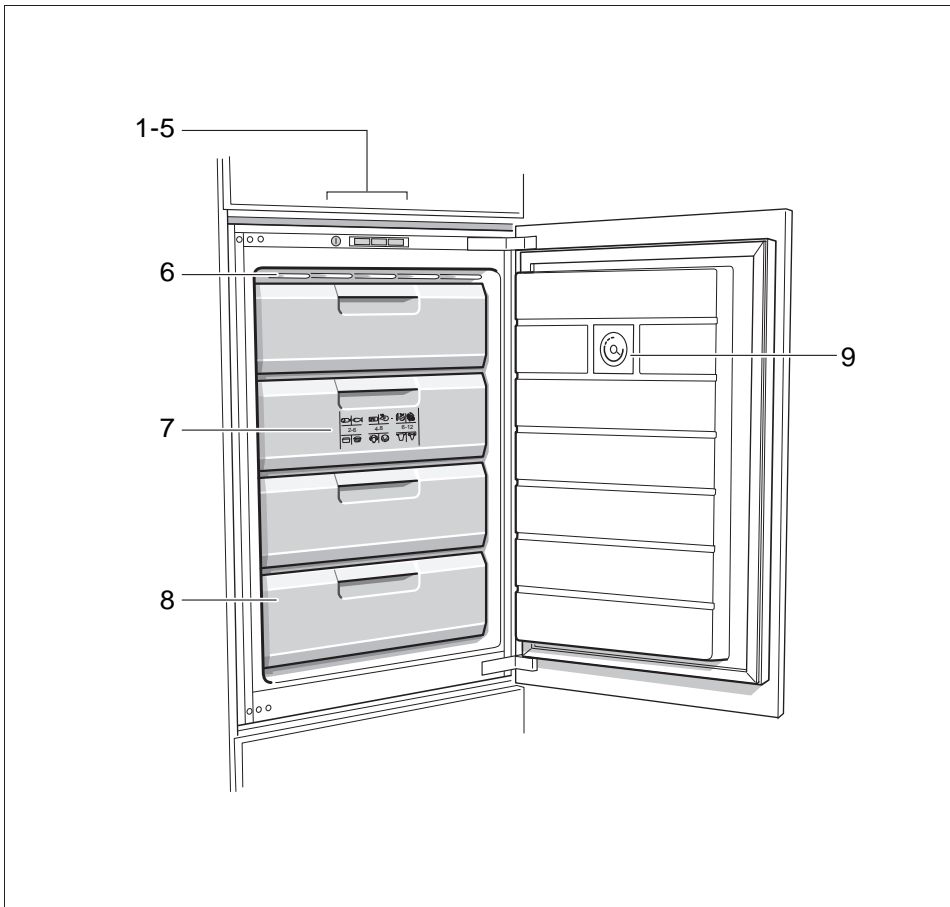
Bu arızalar giderildikten kısa süre sonra sıcaklık uyarı lambası söner. Eğer sönmezse, yetkili servisimizi çağırınız.

## Yetkili servis

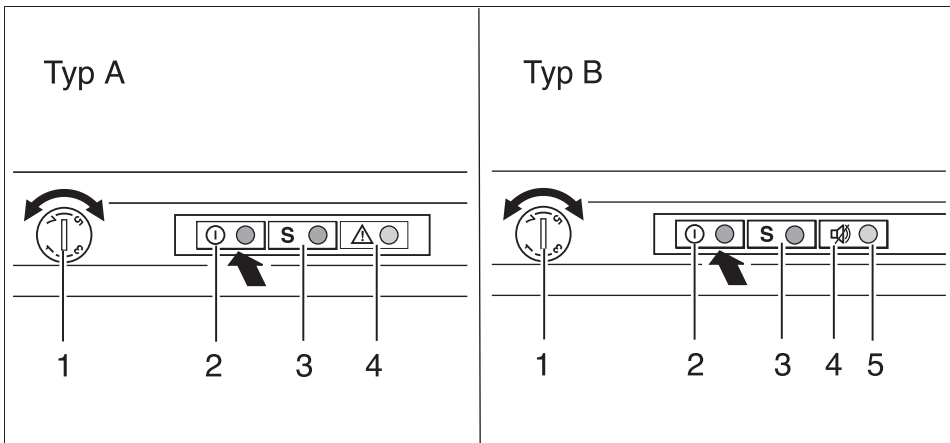
Yetkili servisimizin telefon numarasını ekteki yetkili servislerimizin listesinde veya telefon rehberinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E numarası) ve imalat numarasını (FD numarası) bildiriniz.

Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz. **Resim 9**

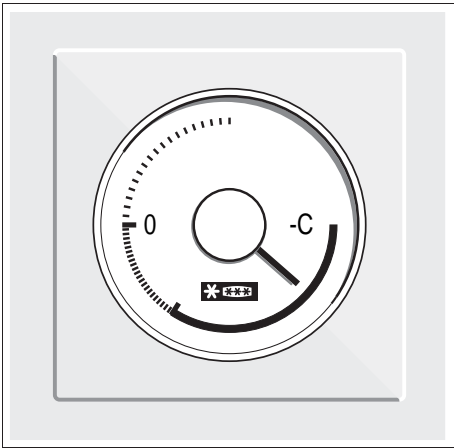
Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle kendiniz de tasarruf etmiş olursunuz.



**1**



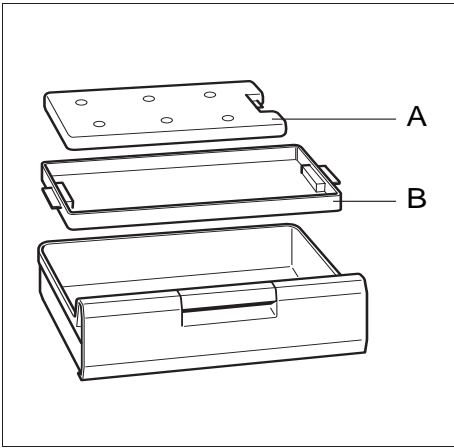
**2**



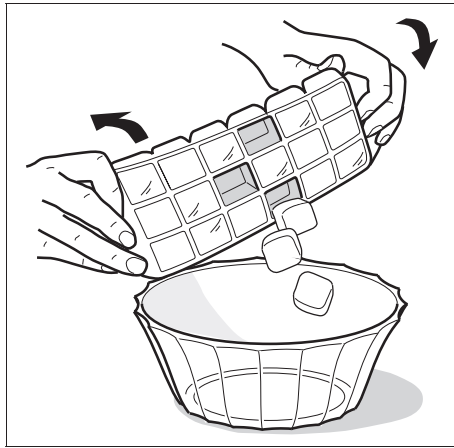
3



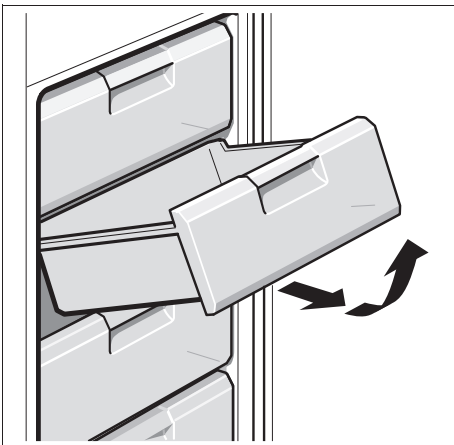
4



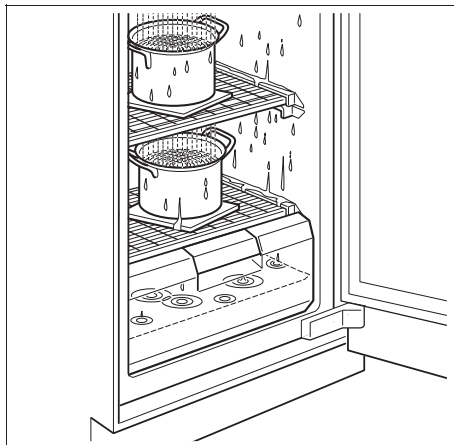
5



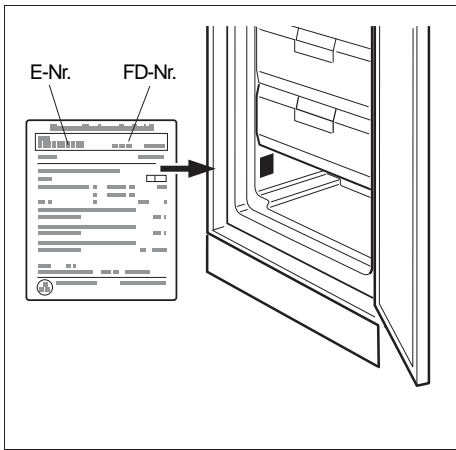
6



7



8



Bosch Info-Team:  
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

VDE Testing and Certification Institute  
Section FG23  
Merianstrasse 28

D-63069 Offenbach

Sous réserve de modifications.  
Salvo modifichie.  
Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.  
Direitos reservados quanto a alterações.  
Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.  
Değişiklikler olabilir.